

Comarca



Muchos niños también fueron de romería a San Pablo. Foto: A. Salcedo



Asociación Promoción Integral
de Ayerbe y Comarca.
Pz^a Aragón, 40-22800 AYERBE
Tfn°. 633356218
E-mail: apiac@reinodelosmallos.com



*Las amas de casa con el Presidente
de Aragón.
Foto: C. Marco*



*Una comparsa del Carnaval en
Ayerbe.
Foto: Antonio Esco*

EDITORIAL

Tras la publicación del número anterior de nuestra revista comentábamos con un colaborador el contenido de la misma. Explicaba que la esperaba con entusiasmo y que la iba leyendo poco a poco: unos artículos le interesaban más y otros menos. Una de sus reflexiones era acerca de lo pronto que caducan las noticias. Me decía que actualmente, con el acceso a internet que muchos tenemos, el conocimiento de los hechos se sucede con tal velocidad que lo que pasó hace unas horas ya estará publicado en la red y así vivimos completamente al día de lo que sucede a nuestro alrededor. Pero como nuestra revista se edita cada 3 meses, a menudo publicamos noticias que pasaron ¡hace casi 100 días!.

No le falta razón a este colaborador. Los que hacemos la revista, muchas veces nos planteamos este problema. En nuestra *redolada* podemos estar informados de la actualidad de muchas formas: además de los medios de comunicación clásicos (periódicos, revistas, radio, televisión), contamos con muchos blogs y páginas web donde se nos mantiene permanentemente informados. Está claro que desde COMARCA no podemos ofrecer este servicio de la misma manera. Pero tengamos en cuenta que cuando

hablamos de internet a menudo dejamos de lado a gran porción de la población que, generalmente por su edad o por su educación, no forman parte de este mundo global de la red. Estas personas, que constituyen un importante grupo dentro de los socios de APIAC, leen estas noticias con interés, porque no están tan al tanto de la actualidad y COMARCA les ayuda a estarlo. Lo mismo pasa con los socios que residen fuera de nuestras ciudades: COMARCA les acerca al día a día de sus pueblos. Por otra parte sabemos que la revista se guarda en muchos casos y a veces necesitamos revisar un dato, un artículo cuya información no ha caducado... y allí están las páginas a nuestra disposición. Algunos padres nos los dicen “*qué bien le fue a mi hijo tal artículo para completar un trabajo del cole*”. En fin, no podemos ni pretendemos ocupar el lugar que no nos corresponde, pero aspiramos a informar y entretener a nuestros socios... y por cierto, nos iría de maravilla que gente de cualquier edad, con algo de tiempo libre y muchas ganas, nos echara una mano tanto en la revista como en la asociación, e hiciera sus críticas para que pudiéramos mejorar.

Seguro que con savia nueva toda ganaríamos.

SUMARIO

Página nº 2 Editorial y Sumario.

“ 3 a 10	Noticias cortas y actualidad.	26	<i>A. Giménez Arbués</i>
11 y 12	Cuentos, adivinanzas... por <i>Anusca Aylagas Lafuente</i> .	27	Assoc/ Ayerbe Estación. Por <i>Josine</i> .
12	+ Información. <i>Anusca Aylagas Lafuente</i>	27 y 28.	Con las botas puestas. Por <i>Conchita Mallén Alastuey</i>
13	Asociación Santa Lucía de Ayerbe	29-30-31	Cosecha de invierno. <i>L.P.G.</i>
14 a 16	El antiguo molino de San Julián. <i>Luis Pérez Gella</i> .	32	Cosas de nuestra historia. Por <i>Chesús A. Giménez Arbués</i> .
17-18-19 y 20	Lo Bifronte del fenómeno Cajal. <i>Carlos Eduardo de Jesús Sierra</i> .	32	Orfeón Reino de los Mallos. <i>Pepe Bes-cós Pérez</i>
20	Aula Mentor.- por <i>Agente de Empleo y Desarrollo de Ayerbe</i> .	33-34-35-	Carreteras. <i>APIAC</i>
21	Grupo de tambores, bombos y dulzainas de Ayerbe. <i>E.O.</i>	35	Entre pucheros. Hoy Noelia.- Por <i>Encarna Coronas Aragüés</i> .
22	Redolada. (Palabras de casa nuestra) por <i>Chusé Antón Santamaría</i>	36	Nuevo aeródromo en Bolea. <i>APIAC</i> .
23	Quimera. Por <i>Santiago Salcedo Salcedo</i> .	36	Noticias de la Assoc, Estación. Por <i>Josine</i> .
24	Nostalgia. Indiferencia. Absurdo. <i>Eduardo Orleans</i> .	37 Y 38	Extracto de resoluciones. <i>APIAC</i>
24	Javierada. Por <i>E. Coronas Aragüés</i> .	38 y 39	Tradiciones y costumbres. Por <i>Pepe de Possat</i>
25 y 26	Ermita de San Pablo de Ayerbe. <i>Chesús</i>	40	La sublevación de Jaca en Ayerbe. Por <i>Oscar Latas Alegre</i> .
			El balcón de la nostalgia. <i>Fotos de Manuel Giménez</i>

NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD



Foto: Gigantes

A pesar de la intensidad del frío y la fuerza con la que soplaba el viento en Ayerbe, más de trescientas personas desafiaron a las inclemencias del tiempo y se congregaron en la estación de tren de la localidad, para aclamar a Melchor, Gaspar y Baltasar y acompañarlos durante todo el recorrido de la cabalgata, que discurrió por las principales calles de Ayerbe, en las cuales los Reyes Magos eran aclamados y aplaudidos por los niños, que habían esperado este día durante todo un año. ***



Romería a Stª Lucía.

Foto: A. Salcedo

La localidad de Ayerbe celebró actos con motivo de la festividad

de Santa Lucía. La jornada comenzó con una misa en la ermita, y ya por la tarde se encendió una hoguera y los asistentes fueron obsequiados con chocolate caliente y las tortas tradicionales de la localidad. La festividad de Santa Lucía tiene mucho arraigo en Ayerbe, celebrándose ininterrumpidamente desde hace siglos. El día apareció soleado, pero muy frío, lo que no fue inconveniente para que los feligreses acudieran en gran número a la misa y al encendido de la hoguera en la Plaza ***



Preparando las viandas.

Foto: A. Salcedo

Como la tradición manda, las mujeres de Ayerbe celebraron la noche de Santa Agueda con una gran hoguera en la plaza Aragón.

Mientras todos asistían a misa, unas cuantas mujeres, ayudadas por Martín Rufas, se encargaron de preparar la hoguera, las patatas, el pan, el vino, las mesas, junto con las parrillas gigantes, para asar los cincuenta kilos

de panceta, longaniza, y chorizo.

Cuando ya estaba a punto cada parri-lla, los asistentes daban buena cuenta de los asados, acompañado de pan y un buen vino en el porrón.



Stª Agueda en Biscarrués.

Foto: Lola Giménez

Las mujeres de Biscarrués celebran Santa Agueda el viernes 5 de febrero. Las mujeres celebraron a su patrona, con una misa a las 6 de la tarde con volteo de campanas, y por la noche con una cena de hermandad y fiesta en el bar de la localidad en la que participaron una treintena de mujeres aprovecharon para encontrarse, celebrar un día especial y acabaron cantando canciones en un buen ambiente de fiesta.

La tradicional hoguera de San Sebastián en Biscarrués volvió a encenderse un año más, y fue en una noche agradable para estar rodeando el fuego y entre amigos. En las bra-



*Alrededor de la hoguera.
Foto: Lola Giménez*

sas de la hoguera se asaron chorizos y longanizas que luego se repartieron entre los vecinos, que los degustaron acompañados de vino. Como testigos de las llamas y alrededor de ellas para entrar en calor, las gentes de Biscarrués revivieron un año más una fiesta de invierno que perdura en el tiempo.



*Almuerzo en la ermita.
Foto: F. Sastrón*

Los días 30 y 31 de enero se desarrollaron varias actividades en honor de San Pablo en Ayerbe. El sábado al anochecer se encendieron varias hogueras en las calles de nuestro pueblo, entorno a estas se reunían grupos de amigos, familias. El Ayuntamiento encendió su hoguera a las 20:00 en la cual invitó a los asistentes a degustar patatas asadas y vino de Ayerbe. El movimiento Júnior como todos los

años también encendió su hoguera situada en el exterior del pabellón polideportivo Everest, en ella participaron más de 30 personas, la gran mayoría niños de la redolada.

El domingo era un día frío pero eso no impidió el que se acercaran muchas personas de Ayerbe y redolada a la Ermita de San Pablo, situada a 5 Km. del núcleo urbano, la zona donde se levanta es: "La val de Bardanés". Desde muy temprano se encendieron varias hogueras en torno de la ermita donde muchos asaron sus viandas y acompañaron con buen vino o agua. A las 12:30 dio comienzo la misa en el interior de la ermita.

Convivencia ciudadana.

Al no haberse presentado reclamaciones durante el plazo de exposición al público, queda automáticamente elevado a definitivo el Acuerdo plenario inicial aprobatorio de la Ordenanza municipal reguladora de CONVIVENCIA CIUDADANA en Ayerbe, cuyo texto íntegro se hace público, para su general conocimiento y en cumplimiento de lo previsto en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local, y en el artículo 141 de la Ley 7/1999, de 9 de abril, de Administración Local de Aragón.

Por la amplitud de la ordenanza no podemos aquí enumerar los motivos que determinan estas faltas en muy graves, graves, o leves, pero sí, la cuantía del castigo.

1. Las infracciones **leves** serán sancionadas con multa de hasta **750** euros.
2. Las infracciones **graves** serán sancionadas con multa de **750,01** hasta **1.500** euros.
3. Las infracciones **muy graves** serán sancionadas con multa de **1.500,01** hasta **3.000** euros



*Alumnos estudiando las aves.
Foto E.S.*

El Centro Arcaz de Riglos reúne durante este mes a numerosos alumnos de centros escolares que visitan este importante espacio de difusión del turismo ornitológico dentro del Proyecto Transfronterizo "Vultouris." La iniciativa, que se incluye dentro del denominado "Programas conjuntos de animación comunitaria en torno a las actividades de la red", pretende favorecer la interacción de los niños con el patrimonio natural de su entorno. Un monitor de educación ambiental se encarga de explicar a los escolares las especies de las aves expuestas en el centro. Además, durante la visita se realiza una presentación de las aves que incluye una simulación de vuelo real para cada una de las especies y un archivo de sonido con

el canto de cada una de ellas. La Comarca calcula que más de 200 escolares han visitado el centro de Arcaz de Riglos durante el mes de febrero, y que llegarán a las 500 visitas cuando finalice este ciclo de visitas escolares en el mes de marzo.



*Paso elevado del Azud.
Foto: Pepe Bescós*

Las obras del paso a nivel del camino de la Azud ya están en fase bastante avanzada. Por el diseño del puente podemos observar que se está levantando una estructura para acoger el ferrocarril de doble vía, cosa que nos congratula, pues poco a poco se perfila una posible reapertura de la línea del Canfranc.

El Ayuntamiento de Ayerbe va a realizar una consulta popular para cambiar el día de la celebración de la Virgen de Casbas. En vez de celebrarlo el primer domingo de Junio proponen que se celebre el **primer sábado de Junio**.

Todavía no han trascendido los motivos para tomar una decisión a este respecto, si es por asunto religioso o pagano. Entre los habitantes de la villa y los pueblos limítrofes, existe cierto

escepticismo y división de opiniones sobre el tema. De momento, se aprobó en el pleno hacer la consulta.



*Pilar Esporrín en su exposición
Foto: E. Segura*

La artista ayerbense Pilar Esporrín S'Art de Huesca. Sanamente inauguro el día 4 de febrero a las 19 horas la exposición "El juego en el paisaje" en la Galería

Son cerca de cuarenta cuadros de estilo figurativo, al que ha llegado desde la abstracción, pero sin renunciar a las fuentes y las bases de sus comienzos en la pintura, que antes, según se define, eran de una forma más puramente teórica.

El paisaje y sus "Geo-Metrías" son los temas de los óleos, pasteles y acuarelas de esta exposición en la que el juego es el hilo conductor que une las dos partes de la exposición: caminos de luz y ermitas.

En la serie "Caminos de luz" los diferentes elementos de la naturaleza quedan enmascarados entre transparencias monocromas, para dejar paso

a los recorridos de luz, juguetonas formas que definen el espacio.

El gran éxito de la exposición se ha visto reflejado por la cantidad de visitantes que asistieron.



*Nicolasa Castán, Reina de la Noche
Foto: Encarna Coronas*

El pasado sábado día 6 de febrero, las mujeres de Ayerbe se reunieron en las naves del SENPA, para disfrutar de una magnífica cena servida por la empresa "La cocina de José Fernández" en la cual según nos cuentan, hubo un gran ambiente. Al final de la cena se realizó un sorteo de regalos entre las asistentes, también se realizó un homenaje a la mujer de más edad que asiste desde siempre a este evento; se le dedicó a Nicolasa Castán. El mago Carlos Madrid realizó una serie de juegos de magia con la ayuda de varias mujeres, que dejó a todas las asistentes impresionadas por la gran actuación. A continuación dio comienzo el baile realizado por la disco móvil "Fair play" en el cual disfrutaron mucho bailando.



David disfrazado de Harry Potter.

Foto: M.C. Romeo

El sábado 20 de febrero se celebró en Ayerbe el carnaval. Primero fueron protagonistas los niños, desde las 17:30 en la nave del SENPA, el local estaba a rebosar de niños y padres, los primeros disfrutaron de los juegos infantiles, al término de estos, degustaron un riquísimo vaso de chocolate y bizcochos. Por la noche, los protagonistas fueron los adultos, en los disco-bares de nuestro pueblo hubo gran animación y a la 01:00 dio comienzo la disco móvil en la nave del SENPA, los disfraces eran muy variados, muchos de ellos muy originales, los podéis ver en la galería fotográfica del Blog "Chúflale que de Ayerbe ye"

En el salón de actos del ayuntamiento de Biscarrués y organizado por el Arciprestazgo de Ayerbe, el pasado 5 de marzo a las 18:30 se celebró una interesante charla impartida por la Asociación del camino de Santiago de la hoya de Huesca sobre

este camino, que en nuestra comarca suponen **40 kilómetros** enlazando las poblaciones de Pertusa, Fañanás, Huesca, Bolea y Sarsamarcuello.

En ella se explicó la importancia cultural y religiosa del camino, los hitos más importantes en esta comarca, consejos para el peregrino, y las peculiaridades del Año Santo Xacobeo.



Patinando en Jaca. Foto: Aurora

El sábado 27 de febrero, sesenta niños y niñas del Movimiento Júnior de Acción Católica acompañados por padres y educadoras celebraron una jornada de convivencia en el Pirineo.

Los grupos de Huesca, Monzón, Ayerbe y Biscarrués llegaron al Somport, donde pese al mal tiempo no dejaron de disfrutar con el juego tradicional de tirarse con sacos de plástico por la nieve.

A continuación se realizó la comida en Jaca con juegos y dinámicas entre todos para facilitar el conocimiento, la convivencia y la diversión.

Por la tarde tras un paseo por la ciudad y una visita a la catedral se completó

el día con un buen rato en la Pista de hielo de Jaca, donde pudieron aprender y practicar el patinaje.

De nuevo este día ha servido para disfrutar de los compañeros y de la naturaleza de una forma respetuosa.

Varios centros educativos altoaragoneses recibirán ayudas dentro de la convocatoria Innovación e Investigación Educativa en Centros Docentes de niveles no Universitarios, para el curso 2009/2010, del Gobierno de Aragón. Las partidas se destinan a diferentes proyectos relacionados con temas como nuevas tecnologías, alumnos con necesidades educativas especiales y aprendizaje de lenguas extranjeras. El importe de la mayoría de las ayudas oscila entre 500 y 800 euros, aunque las hay de 29 y 1.250 euros. Suponemos, gozará de alguna nuestro Centro Ramón y Cajal de Ayerbe.



Observando las grullas.

Foto: E.S.

La Asociación Alberca de Alboré celebró durante los días 20 al 28 de febrero en el pueblo de Montmesa, las "II Jornadas de Sensibilización y Dinamización del Territorio: El Humedal de la Alberca de Alboré y las

Grullas”, coincidiendo con el paso de estas aves en su migración primaveral hacia las zonas de cría, situadas en el Norte de Europa.

Las jornadas por su especial encanto atraen cada año a más visitantes



Hermoso ejemplar de jabalí

Foto J.P.

En el último fin de semana de febrero, finalizó la temporada de caza mayor. En lo que se refiere a la caza de jabalí y ciervo, al contabilizar el número de piezas abatidas que se obtiene a partir de la cantidad de análisis realizados por los veterinarios, el número obtenido es “irreal” porque hay un gran número de cazadores de otras Comunidades Autónomas (procedentes de Navarra, País Vasco, Cataluña, Andorra y Francia,) que se llevan las piezas y las analizan en su región, por lo que podemos considerar que haya sido mayor.

La caza del jabalí ha sido muy pródiga en casi todos los montes oscenses y el número de piezas capturadas en la zonas de cultivo de maíz (que es donde se localiza más frecuentemente a este animal), es muy similar al de años anteriores. Por otro lado, en la zonas de

prepirineo y montaña ha descendido el número de capturas en la mayoría de acotados. Las poblaciones de ciervo están muy localizadas en la provincia de Huesca por la Garcipollera, o como en Agüero y sus alrededores, donde aunque no existen poblaciones de gran densidad, existen buenos trofeos de gran calidad.

En nuestra zona, la temporada cinegética se ha cerrado con buenos resultados y los cazadores han disfrutado de su afición.



Mascaretas en Agüero.

Foto:Asoc/ Stª Quiteria

El 23 de febrero de 2010, con mucha animación se celebró en Agüero la FIESTA D'AS MASCARETAS.

Tras las faenas preparatorias como vestir al “moñaco” y terminar los disfraces de “os fieros” y otras *mascaretas*, todos se reunieron en la plaza alta para comenzar la ronda por las calles del pueblo con la prestigiosa “Orquesta del Fabiol”.

Este año los “fieros” prepararon una sorpresa, porque como se hacía antes,

volvieron a utilizar agua en vez de serrín y a fe, que estaba fresca.

La ronda se dirigió otra vez a la plaza Alta para tirar el “moñaco” desde la torre de la iglesia, y desde allí, a celebrar los bailes, que este año transcurrieron con más frío que nunca. ***



Cena de Stª Agueda en Agüero

Foto:Asoc/ Stª Quiteria

Agüero y Murillo celebran juntas la FIESTA DE SANTA AGUEDA.

“Este año cenamos en Agüero así que a las de Murillo les tocó coger el coche, el año que viene nos tocará a nosotras. Éramos pocas pero lo pasamos bien, cenamos, tomamos alguna copa, se sortearon regalos y echamos unos bailes, ¿qué más podemos pedir...?”

Salud para otro año. Gracias”

LUNES 22 DE FEBRERO DE 2010

Otro año más se celebró la comida en honor a San Blas, patrón de Agüero. “Este año en la carpa se pasó un poquito menos de frío, y entre todos disfrutamos de una comida con tertulia muy agradable, sólo queda esperar al año que viene para poder disfrutarla de nuevo.”



Foto: A. Salcedo

La torre de San Pedro de Ayerbe ya está restaurada, tan solo a falta de la colocación de las campanas. Tres de las cuatro serán refundidas y para ello habrá que trasladarlas a Valencia en donde está ubicada la empresa que realizará este trabajo.

Se espera que antes del próximo verano podamos volver a escuchar sus sonidos.

El importe de esta operación está valorado en 26.000 €, con cargo económico al “plan E”.

Y cuando tenemos esa joya arquitectónica tan bien restaurada, ya ha sido mancillada con unas pintadas de mal gusto.

Esperamos que su desafortunado autor, que dicen ya está localizado, reciba un castigo como merece esta falta de celo ciudadano.



Foto A. Salcedo



Antonio Gavín, desde Cancún

En el programa de Aragón Televisión “Aragoneses por el mundo,” emitido el día 2 de marzo, tuvo una fase dedicada a nuestro paisano Antonio Gavín Asso. El programa fue grabado en Cancún (Méjico) lugar en donde él trabaja.

Antonio con su singular simpatía, no desperdició la ocasión de promocionar a su pueblo y la comarca.



Acto de entrega. Foto A.S.

El 16 de enero de 2010 en el restaurante “Venta del Sotón” se celebró la gala de altoaragoneses del año en su 25 edición. Y la Pajarita de Oro al aragonés del año fue para la Asociación de Alzheimer de Huesca

y para el investigador ayerbense José Manuel Sarasa, por su labor a la curación de esta enfermedad. Hay que decir que este galardón fue avalado por 26.000 votos, cifra que indica la importancia que vemos en este trabajo la cantidad de personas deseosas de que la investigación de Sarasa siga por tan buen camino.



La Asociación de vecinos y amigos de La Peña y Yeste como todos los años por estas fechas próximas a la Semana Santa, tienen previstas distintas actividades para hacer más grata la estancia de vecinos e invitados.

Para el día 2 de abril se prevé la actuación de un grupo de música muy joven, pero muy cercano y queridos por todos, “El garaje de atrás” que a partir de las 23’00 horas tratarán de sorprender y deleitar a la audiencia.

El sábado día 3 a las 16’30 se celebrará el tradicional “Campeonato de guiñote” en el cual pueden participar cuantos más guiñoteros mejor y a la noche, sobre las ‘00 horas, disfruta-

remos del conocido grupo de nuestra tierra *"Virelay."*

"La Asociación de vecinos y amigos de La Peña y Yeste, una vez más, os animamos a que nos acompañéis para celebrar en armonía estas actividades y os damos las gracias por vuestra participación."



Nuevo contenedor en Losanglis

Foto: A. A. L.

Se han instalado en Ayerbe dos nuevos contenedores de aceite usado proveniente del ámbito doméstico, uno en el núcleo de Losanglis y otro en Ayerbe. Está probado que un litro de aceite usado, si se tira por los desagües contamina 1.000 litros de agua por lo que la comarca de La Hoya está actuando en la colocación de estos contenedores por todos sus pueblos, ya que se genera una media de 10 litros de aceite usado por persona y año y por lo tanto se aconseja su reciclado.



Los estudiantes descansando tras la caminata. Foto: Lola Giménez

Las VIII Jornadas del Río Gállego se van a celebrar los días 23 de abril (San Jorge), 24 y 25 en ERES, MURILLO DE GALLEGO, BISCARRUES Y SANTA EULALIA.

Este río ha sido objeto de estudio por parte de 50 alumnos de distintos países de la *Escuela de Geografía y Medio Ambiente* de la prestigiosa universidad de OXFORD (Reino Unido). Los alumnos y sus profesores estuvieron en MURILLO, ERES Y BISCARRUES donde se les explicó la regulación del río. Anteriormente habían estado en YESA, después visitarían los MONEGROS acabando su gira en el delta del Ebro.

Nuestra queridísima Andrea Asensio Pascual, ha sido elegida Miss Zaragoza 2010. Este galardón le da derecho para acceder a la gala de Miss España.

Andrea Asensio desciende de una familia ayerbense y en este lugar, pasa largas temporadas.

Esta guapa moza de 1'73 m. de estatura habita en Zaragoza y es estudiante universitaria.

La Organización de la gala corrió a



cargo de *Agency* que llevó este evento hasta Tarazona en donde tras unas ajustadas votaciones, fue proclamada con el honroso título de Miss Zaragoza 2010. ¡Felicidades Andrea!

La fábrica de Harinas Villamayor se desplaza desde la capital de la provincia a PLASENCIA DEL MONTE. Actualmente ya hay actividad en esta nueva planta pero no será hasta junio cuando el abastecimiento de energía eléctrica esté completamente asegurado y puedan trabajar al 100%. Villamayor es la 5ª empresa del sector a nivel nacional y va a mantener los 73 puestos de trabajo que actualmente tiene y asegura otros 38 en servicios de transporte y comerciales. Una buena noticia en los tiempos que corren.

Desde principios de este año los habitantes de las poblaciones de VILLALANGUA, SALINAS Y SANTA MARÍA DE LA PEÑA no disponen de servicio de autobús, ya

que la empresa que se encargaba de la gestión, Alosa, suprimió la línea JACA – AYERBE por la poca cantidad de viajeros que la utilizaba. A partir de ahora, un taxi se encargará de dar servicio a los vecinos de estos pueblos los martes y los viernes.



Agustín Aylagas desde Bogotá

Foto: A.A.L.

Otro ayerbense que salió en el programa “Aragoneses por el mundo” es Agustín Aylagas Lafuente, que vive en Bogotá (Colombia) desde hace 13 años. Agustín nos presentó a su hija Letizia (cuyo nombre, además de ser el de nuestra patrona, es el de un departamento o provincia colombiana) y nos enseñó algunos lugares de la enorme ciudad en la que trabaja y reside. En su conversación hizo continuas alusiones a su pueblo y a las costumbres aragonesas que no ha olvidado.

Un pequeño grupo de mujeres de AYERBE lleva unos días bajando en el “ropero” de la Virgen

de Casbas. Esta imagen tiene varios mantos bordados que necesitaban un repaso debido a su antigüedad. Además están revisando otros textiles propios de la liturgia que necesitaban de pequeñas reparaciones.



Podiun: Izarbe Lafontana, Ana Lecha y Carmela Capistrós. Foto: J. F.

Izarbe, nuestra flamante deportista, el sábado 20 de marzo quedó subcampeona de Aragón de cross, en el parque “La Sierra” de Ballobar, en donde se celebró el Campeonato de Aragón de Campo a Través Escolar, y en donde también se disputó el Campeonato de Aragón federado de categoría juvenil en donde obtuvo tan brillante galardón.

Izarbe, del Intec Zoiti de Huesca, como subcampeona individual de Aragón acudirá con la selección aragonesa al Campeonato de España de cross en Albacete.

La IV edición del concurso de L cortos de AYERBE, que tendrá lugar entre los días 19 y 21 de agosto, ha abierto el plazo para la recepción de los trabajos. Para quien esté inte-

resado en participar con su corto, hay una web www.cortosayerbe.es. La organización corre a cargo de Ayerbe Estación y están preparando “otras actividades como exposiciones o conciertos para potenciar y reforzar” estas tres jornadas.



Recogemos en esta sección una triste despedida: en el mes de enero falleció Mariano Constante, oscense de CAP-DESASO, muy vinculado a RIGLOS y AYERBE, que tras exiliarse a Francia tras la guerra civil cayó prisionero de los alemanes y fue confinado en el campo de concentración de MAUTHAUSEN, donde pasó 4 terribles años. Nunca quiso olvidar y dedicó mucho tiempo y esfuerzo a dar a conocer la memoria de tantas personas que perdieron la vida bajo la locura nazi.

Desde el pasado mes de septiembre disponemos en nuestra comarca de otra casa de turismo rural. Se llama *El callejón de Andresé* y está en la parte alta de LOARRE. Nos han dicho que es una casa antigua rehabilitada con mucha gracia y encanto y que gusta a quienes la han visitado.



Cuentos, adivinanzas, nanas, canciones, acertijos y trabalenguas ... la educación en casa a través de la tradición oral.

La preciosa fotografía que acompaña este artículo me sirve para reflexionar acerca de la tradición oral que durante generaciones se ha transmitido de padres a hijos, o de abuelos a nietos o de tíos a sobrinos... o cualquier combinación entre miembros de la familia.

En este caso se trata de mi tatarabuela: se llamaba Liboria Salinero Cávez. Había nacido en Ayerbe en 1855 y fue a casarse a casa *Pericón*, de donde después saldría su hija Gregoria, mi bisabuela, a casarse a casa *Castán*. De este matrimonio nacerían va-

rios hijos: la benjamina es mi abuela Benita (*Pericon* por parte de madre y *Castana* por parte de padre).

En la fotografía, tomada hacia 1908, aparece Liboria con varios de sus nietos: el de la izquierda es Juan Antonio Sangó, nacido en 1904 y padre de nuestra bibliotecaria M^a Pilar. En el centro está el más pequeño, Félix Sangó, que tendría aquí pocos meses pues había nacido en 1907 y da la impresión de estar siendo sujetado por alguien desde detrás. En el extremo derecho, mi tía María Fontana Sangó, hermana mayor de mi abuela Benita, que nacida en 1906 tenía un par de años. Los mayores posan con algún objeto en sus manos y sus mejores galas. Mi tatarabuela solo tendría 53 años en el momento de ser tomada esta fotografía, pero da la impresión de ser una mujer mucho más mayor. Con mucho porte lleva chambrá oscura sobre

los hombros y posiblemente varias faldas, a juzgar por el gran volumen que ofrecen. Quizás era ya viuda pues viste en tonos oscuros o estaba de luto por la pérdida de algún familiar.



La composición de la fotografía me parece muy bonita: la abuela posa orgullosa con sus nietos, en el patio o en el corral. A un lado la rueda de un carro, al otro la puerta. (Es una suerte que un miembro de la familia guardase esta fotografía y me la haya facilitado. Dada su edad, más de 100

años, es una de las más antiguas que hemos publicado en COMARCA).

Mi tía Benita me había hablado muchas veces de su abuela: ella enseñó a sus nietos muchas canciones, refranes, dichos, leyendas, poesías, acertijos y trabalenguas. Lo que parecen meros entretenimientos infantiles encierran muchas enseñanzas que los adultos consideraban importante transmitir a sus pequeños. A los más chicos se les entretenía con juegos y canciones que iban enumerando y señalando las partes del cuerpo. Cuando ya crecían un poco se introducían otros juegos: los trabalenguas mejoraban la dicción, las adivinanzas y acertijos agudizaban el ingenio, las poesías ejercitaban la memoria y las leyendas y los cuentos con moraleja prevenían ante los peligros que se irían encontrando a lo largo de sus vidas. Además,

mediante toda esta tradición oral transmitida durante muchas horas en largas y oscuras tardes de invierno, los niños aprendían lo que la escasa (y a veces inexistente) etapa escolar no les iba a enseñar y se estrechaban los lazos de unión entre los miembros de las familias. Había que despertar la curiosidad de los niños y eran las personas menos ocupados de la casa las que se encargaban de llevar a cabo este importante trabajo. Hay que pensar que los hombres “útiles” de la familia estaban en el campo, con el ganado o en el puesto de trabajo que desarrollaran fuera de casa. Las madres solían estar ocupadas con las labores del hogar, con el huerto, con la colada, yendo a buscar agua a la fuente o con los animales domésticos y no les quedaba mucho tiempo para atender a sus hijos. Por tanto eran las

abuelas, los abuelos (si ya no estaban en condiciones de trabajar) o los tiones mayores los que suplían la labor que hoy hacen las escuelas.

Ahora que todos los niños van al colegio y pueden acceder a una educación completa no parece tan necesario fomentar la transmisión y el conocimiento de la tradición oral, pero yo considero que es una riqueza de la que no podemos prescindir. Mis abuelos Alfonso y Benita, y en menor medida mis padres y mis tíos, me han enseñado mucho de lo que ellos aprendieron de sus mayores y yo espero ser otro eslabón en la larga cadena de mi familia y seguir transmitiendo estos conocimientos.

Anusca Aylagas Lafuente



Misa de Santa Águeda

Ya os hemos dado noticia de las celebraciones nocturnas

de esta fiesta, pero queremos ofreceros una fotografía de las muchas mujeres que acudieron a la misa que se celebró en la parroquia de Ayerbe para festejar a la patrona. Al final de la celebración, donde le dieron gracias por la salud recibida, posaron con la talla de la santa, algunas de ellas acompañadas de sus nietos.

+ INFORMACIÓN

Las cigüeñas vuelven a Ayerbe

Desde hace unos días una pareja de cigüeñas está haciendo que

los ayerbenses no paremos de mirar al cielo, ya que hace mucho tiempo que estas aves, especie protegida, no anidaban entre nosotros. Parece que han decidido hacer su nido en el contrapeso de la grúa que hay en la obra de la *Casa de los Maestros*. Si todo va bien la hembra pondrá 4 ó 5 huevos en el mes de abril, que incubarán los dos progenitores durante unos 34 días. Una vez que nazcan los pollos o cigoñinos tardarán otros 60 en abandonar el nido, en pleno verano.

Texto y fotos: Anusca Aylagas Lafuente

ASOCIACIÓN DE CONSUMIDORES Y USUARIOS SANTA LUCIA DE AYERBE

La asociación Santa Lucía sigue programando actividades para sus asociadas.

Del 14 al 18 de diciembre se desarrollaron las Jornadas Socio-Culturales con la participación de los señores Marcelino Iglesias, Eloy Suárez, Fernando García y Vicente y Francisco Pina.

En un lleno salón de Plenos del Ayuntamiento, las personalidades mencionadas nos fueron comentando sus experiencias de forma muy amena. Posteriormente, tuvimos oportunidad de hablar con ellos de forma muy distendida mientras dábamos buena cuenta del piqueo preparado. La Junta quedo muy satisfecha de estas jornadas tanto por la calidad de los conferenciantes como por el apoyo del público en esos muy fríos días de diciembre.

El martes 15 de diciembre fuimos de excursión a Zaragoza. El destino principal del viaje fue la visita al Palacio de la Aljafería. La jornada resultó muy satisfactoria.

El 22 de enero organizamos una charla taller de medio ambiente y nos comentaron sobre el tratamiento de los residuos.

El 19 de febrero visitamos el Palacio del Justicia de Aragón en Zaragoza. Su responsable, D. Fernando García Vicente, nos



Las mujeres ayerbenses con el Justicia de Aragón. Foto: M^a Carmen Ascaso

recibió muy amablemente y nos prepararon una visita guiada muy interesante por el Palacio.

El 5 de marzo se organizó un taller sobre el cuidado de manos y cara.

El 8 de marzo se termina y comienza una temporada de esta Asociación, con la Asamblea General de socias y posterior cena en el restaurante El Cobertizo.

En la Asamblea, corresponde renovar el 50% de sus cargos directivos y en esta ocasión corresponde salir de la Junta a Pili Pascual, Isabel Lanzarote y M^a Carmen Lasierra.

Las que terminamos queremos agradecer el apoyo recibido y nosotras quedamos satisfechas

del trabajo realizado a lo largo de estos dos años. Hemos puesto mucha ilusión para que todo saliera bien y pedimos disculpas por los errores cometidos.

Bien seguro que las tres que quedan, Elena Pascual, Mary Labay y Chelo Fernández, más las tres nuevas compañeras que entraran en la junta, Begoña Torralba, M^a Jesús Gracia y Leticia Orleans, realizarán su tarea con brillantez.

Muchas gracias a todas.

La Junta Directiva



Cena de la mujer trabajadora Foto E. Coronas

EL ANTIGUO MOLINO DE SAN JULIAN

Existe en el término municipal de Ayerbe un edificio que aparentemente pasa desapercibido al no cumplir en la actualidad las funciones que en la antigüedad tuvo, pero que por su estructura urbana y alto valor etnográfico, merecería figurar entre los edificios catalogados por el PGOU (Plan General de Ordenación Urbana de Ayerbe)



Fachada principal.

Este edificio es el antiguo molino harinero de San Julián y está situado a escasos 1200 metros del núcleo urbano de Ayerbe con acceso por la carretera A-122 dirección Pamplona y en la orilla derecha del arroyo que llamamos Barranco de San Julián, Río de la Fontaneta o Río Fontobal, según el trecho por donde discurre. La referencia de la certificación catastral es polígono 3 parcela nº 7. Hoy lo que queda de este antiguo molino, solo es la balsa de almacenamiento del agua (en buen estado), los muros exteriores del edificio y los tejados medianamente conservados, ya que el abandono de sus funciones principales y las posteriores de casa dedicada al servicio de la familia del guardia jurado de riegos que hace años la dejaron de habitar, la han llevado a la desidia y el abandono. Sobre la entrada a la vivienda aún puede observarse una tosca piedra en la que ostenta una fecha: 1.631. Lógicamente esta modesta construcción ha debido soportar infinidad de remiendos y añadidos, pero debemos agradecer a los albañiles que realizaron estas obras que mantuviesen este dato como rico blasón y lo colocaran sobre la jácena de madera que conforma el hueco de entrada, -aunque esto lo hicieran con rústica argamasa que chorrea fuera de la pared-. Otro dato llamativo, es la utilización de una antigua muela de dura piedra como cimentación de una esquina de la casa vivienda, lo cual denota que se hicieron obras de bastante importancia para mantener en

pie la entonces necesaria e imprescindible estructura del molino de San Julián.

Hagamos un poco de historia:

La primera mención escrita que conocemos sobre un molinero de Ayerbe, aparece en el libro “*La Población de Aragón según el FOGA-JE de 1495 tomo II,*” en el que podemos leer entre los propie-

tarios de los 89 fuegos de la villa de Ayerbe el nombre de Johan el Molinero.

Un pueblo, tenía que ser muy pequeño o carecer de una corriente continua de agua, para que dentro de él o en sus alrededores no tuviese un modesto molino de aceite o harina. Tres han sido las modalidades de molinos que a través de la historia se han conocido en la Península Ibérica: “molinos de sangre”, que para su accionamiento necesitaban el empuje humano o animal; “molinos hidráulicos”, los que utilizaban una corriente de agua, ya fuese la de un río o arroyo, -que eran los más frecuentes en Aragón- y por último, los “molinos de viento”.

Hasta principios del siglo XX, la vida en el medio rural en España era cotidianamente más parecida a la del siglo XVI o XVII, que a la que actualmente llevamos, aunque hoy, rodeados de tecnología y avances espectaculares, nos pueda resultar increíble. En aquella época, el motor principal de la economía y el comercio de los pueblos eran la agricultura y la ganadería con todas las actividades que de ellas se derivaban, desde el pastoreo hasta la venta de carne, o desde las labores del campo, a la crianza, elaboración y comercio de los productos agrícolas; hornos de cocer pan etc. Esto proporcionaba casi el autoabastecimiento local, de ahí la importancia de los molinos, sobre todo de los harineros.



Balsa y parte posterior del molino.

En el Molino de San Julián, hoy sólo podemos contemplar la obra de mampostería, el embalse y la red de acequias y compuertas que forman parte de un pasado tradicional asociado a la utilización del agua como fuerza motriz para la molienda de cereales y el regadío agrícola.

Este molino, en la planta baja recibía el agua de la acequia que venía desde la *barrera baja* en donde se canalizaba el agua hasta el embalse del molino que almacenaba el líquido elemento para el verano, y una vez saturado, directamente a la red de riego. Cuando el molino trabajaba, el agua era desviada desde la acequia general, o bien, durante el estiaje la tomaban directamente de la taponera de la balsa desaguando en el *cubo* o fosa llamada *cueva* en donde se albergaba el *rodete* o el *rodezno* (de mayor tamaño) que recibía el agua impulsada por el *saetillo*, este era el regulador del volumen de agua y de la presión. El *rodezno* llevaba unas paletas llamadas *cucharas* que al recibir el agua a presión le hacían girar con rapidez, proporcionando la fuerza y velocidad necesarias para mover un eje vertical llamado *árbol* que hacía de pieza transmisora para girar la *muela* que estaba colocada en la primera planta donde se ubicaba toda la mecánica propia del molino: una *tolva* de madera en forma de gran embudo con superior altura a las ruedas del molino, recogía el grano depositado y merced a una pequeña compuerta llamada *taravilla*, servía el cereal que iba cayendo lentamente entre las dos piedras llamadas *muelas*. Estas se colocaban superpuestas una a la otra, la de abajo era fija y la llamaban *dormida*, la de encima era móvil denominándola *volandera*, esta, rodaba impulsada

por el *árbol* que se acoplada a la rueda con un eje metálico llamado *espada*, girando de acuerdo a la potencia que le proporcionaba el *rodezno*. A su vez, por frotamiento, iban machacando el grano y convirtiendo en harina el trigo, la cebada o el cereal que en ella ponían. El *tambor* o *guardapolvo*, fabricado de madera o hierro, cubría las muelas, y su misión era evitar que la harina quedase extendida alrededor de las muelas, direccionándola a un único punto de salida y por un orificio entubado llamado *canilla* iba cayendo al *harnero*; cajón de madera en donde se recogía la harina molida.

El agua, una vez hecha su función en la cueva sobre el *rodezno*, salía a la acequia general y era aprovechada para usos de riego.

Este molino pertenece desde tiempo inmemorial al Sindicato de Riegos de San Julián, que mantiene la concesión de aguas desde tan lejana época regulada por arcaicas costumbres más o menos respetadas. A través de los tiempos, las legislaciones primitivas evolucionaron con nuevas leyes y así, podemos observar que el día 13 de enero de 1913, ante las discrepancias existentes entre los regantes, se vieron abocados a la aprobación de unas ordenanzas de funcionamiento obligado y con normas tan severas como la creación del servicio de un guardia jurado que tenía la misión de: “*Vigilar escrupulosamente los turnos establecidos por la costumbre o por el Sindicato. Cuando el agua salga por boquera, recorrer de día e incluso de noche las acequias para que no se estanque el agua o se desvíen malintencionadamente y podrá denunciar los hurtos, robos, atropellos y desmanes; pudiendo percibir el tanto por ciento que por cada denuncia se le conceda*”. “*Los guardas portarán constantemente un arma de fuego reglamentaria y cartera de cuero para la documentación, cuya correa cruzada sobre el pecho llevará la placa de identificación y además, llevará también una azada. Respecto al molino u artefactos, se regula el agua que aprovechen: cantidad de agua a que tienen derecho de la acequia y de la balsa y también se expresará la proporción que tienen que contribuir para los gastos de la Comunidad y la disposición de voto o votos que tendrán asignados para la*

representación de la propiedad.”

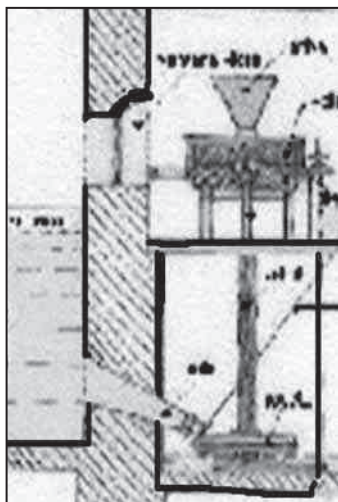
Posteriormente, fueron derogadas por una Orden Ministerial de 30 de octubre de 1965, al ser aprobadas unas nuevas Ordenanzas y Reglamentos para esta Comunidad de Regantes de San Julián de Ayerbe por la Comisaría Central de Aguas, Sección 2ª.

En estos molinos que no tenían un dueño definido porque pertenecían a la comunidad, cada vecino cargaba en sus *abrios* las *talegas* de grano, lo transportaba hasta el lugar de la instalación que estaba junto al río y él mismo, accionaba los mecanismos del molino. Los animales de carga disponían de una cuadra en donde se podían *repreñar* mientras se producía la molienda. En determinados casos, estaban auxiliados por el guardia que habitaba en la casa vivienda o por los familiares de este, que se prestaban a realizar el trabajo, cobrando una pequeña cantidad que se denominaba *maquila*. Cuando las muelas se desgastaban, perdían capacidad de molienda y entonces se hacía necesario picar las piedras cuya función requería un experto molinero que recorría varias instalaciones realizando esta especial faena.

A este molinero se le denominaba *piquero* y era un trabajo que requería tener ayuda cuando se levantaban las muelas para poder ser *rayadas*.

La muela *volandera*, o sea, la superior, se levantaba con un artilugio llamado *latrán* o *torno*, que era una rudimentaria grúa con un grueso tornillo de madera al estilo de las prensas de vino o aceite, colocado sobre la parte de actuación de las muelas y se utilizaba un *barrón* para transmitir el esfuerzo humano, haciendo girar el tornillo sinfín hasta lograr la altura conveniente para poder *picar* y realizar el *rayado*. Posteriormente se bajaba con sumo cuidado para que quedase bien nivelada sobre la otra.

La harina molida llevaba después varios procesos: el *cribado* para separar el salvado y después, con un *cedazo* más fino, el *cernido* para separar la *cabezuela*, con lo cual, la harina ya quedaba lista para su utilización.



Esquema

El salvado y la cabezuela servían para preparar la comida de cerdos, gallinas etc.

La utilización de este molino solo era accesible para los socios de esa comunidad, por lo que en Ayerbe debieron de existir otros molinos harineros. Según tradición oral, había uno que utilizaba aguas del río *Badiello*, pero actualmente no hay vestigios que nos proporcione pistas del lugar exacto en donde se encontraba. Se supone que sería en el solar que bastantes años más tarde se levantó la fábrica de harinas del Sindicato de la Sar-

da (1923).

En nuestra comarca, a comienzos del siglo XX, la aparición de las centrales hidroeléctricas posibilitaron la creación de fábricas de harina movidas por grandes motores eléctricos que multiplicaban abundantemente la producción y calidad de la harina, por lo que los pequeños molinos por su poca rentabilidad, fueron quedando obsoletos y fuera de uso, dejando sus instalaciones como mudo testigo de una época pasada, arrollada por la vorágine de la civilización moderna.

Este es el caso del Molino de San Julián que estuvo habitado hasta 1955 por la familia Latorre y que todavía sigue erguido, aunque si no se le presta alguna atención de mantenimiento, dentro de muy poco tiempo se derrumbará, y enterrará entre sus escombros todos los vestigios de su riqueza etnográfica que se debieran recuperar como patrimonio cultural local.

Texto: **Luis Pérez Gella**

Fotos: **Encarna Coronas**

Bibliografía consultada:

“Los antiguos molinos de la ribera del Huebro”. Por Francisco Torres Montes.

C. Blázquez; «Maestros del Agua»; Zaragoza, DGA, 1999.

S. Pallaruelo; «Los molinos del Altoaragón»; Huesca, IEAA, 1994).

“La población de Aragón según el FOGAJE de 1495”. Instituto Fernando El Católico, 1997.

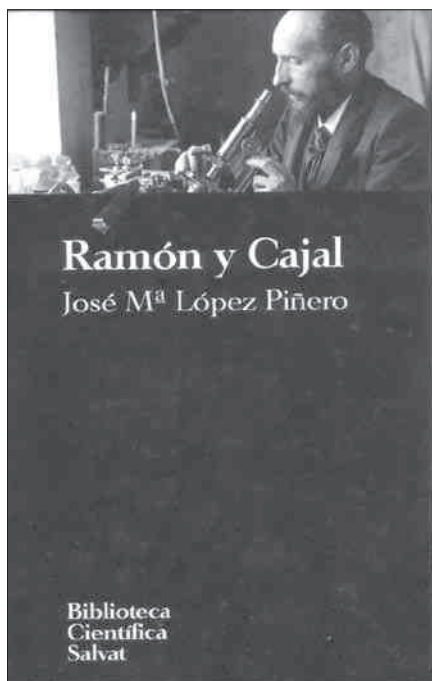
“Ordenanzas y Reglamentos de la Comunidad de Regantes de San Julián AYERBE”.

LO BIFRONTE DEL FENÓMENO CAJAL

Carlos Eduardo de Jesús Sierra Cuartas, Profesor Asociado, Universidad Nacional de Colombia

Con sensatez y serenidad, José María López Piñero ha insistido a lo largo de los años en su cuestionamiento de la postura que José Ortega y Gasset asumió frente al fenómeno Cajal, puesto que el ilustre filósofo destacó que éste fue el fruto de la generación espontánea en el seno de una sociedad acientífica, apreciación expresiva del escepticismo de Ortega respecto a que el mundo hispano tuviese incorporada la cultura de la ciencia al punto que para el mismo fuese lo más natural del mundo la génesis de científicos a granel. En lo esencial, López Piñero rescata lo hecho por la generación previa a la de Cajal, la generación de Aureliano Maestre de San Juan, quien inició a Cajal en el conocimiento del mundo microscópico. Por lo demás, el contexto amplio en el cual estuvo inserto Cajal fue el de la Edad de Plata, el lapso que va de 1868 a 1936 en la historia de España. De esta suerte, los hechos parecen darle la razón a López Piñero desde su punto de vista. Pero, ¿estuvo Ortega equivocado por completo al juzgar el caso Cajal? Es una buena pregunta.

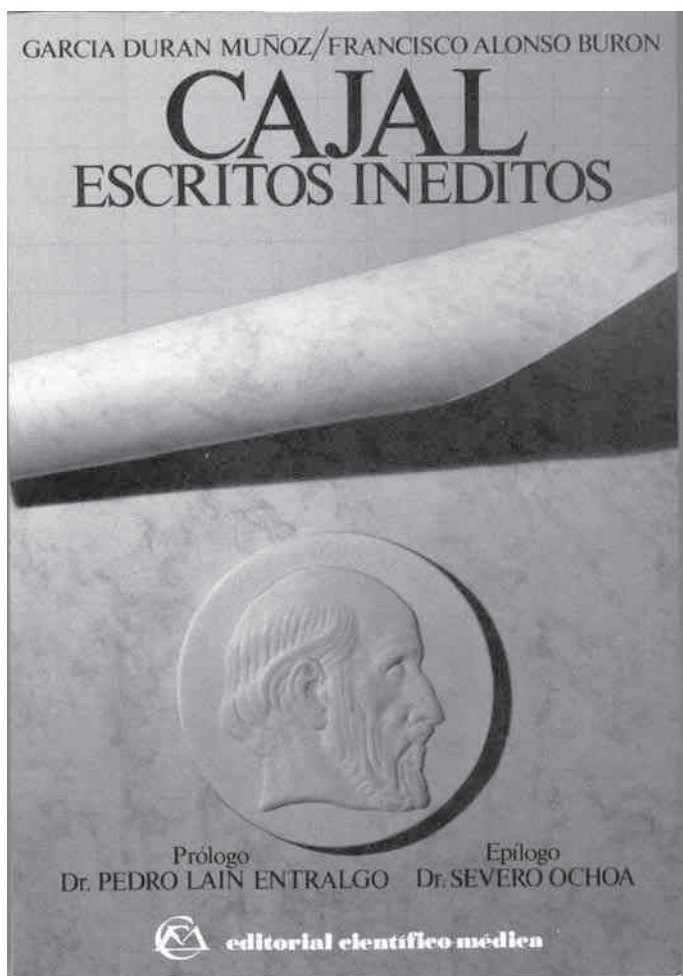
Al darle respuesta, conviene que procuremos evitar caer en las trampas puestas por la estéril Polémica de la Ciencia Española, superada en principio, pero la cual, no obstante, resurge por momentos en ambas orillas del Atlántico, hecho manifiesto cada vez que en alguna universidad hispana se plantea la cuestión de si hay o no ciencia al sur de los Pirineos y del Río Grande. Por fortuna, más allá del acaloramiento de los alegatos podemos encontrar los análisis serenos de varios intelectuales: Mario Bunge desde Canadá; Iván Illich, Marcelino Cereijido y Heinz Dieterich desde México; Guillermo Jaim Etcheverry desde Argentina; y



Jorge Wagensberg desde España. En general, todos ellos nos ofrecen el cuadro de un mundo, el hispano, el cual, a despecho de tener universidades, laboratorios, academias, científicos, ingenieros, revistas y demás, no ha incorporado la cosmovisión propia del modo científico de ver el mundo.

Según esta perspectiva, Ortega no andaría tan desenfocado en el fondo, máxime cuando leemos con detenimiento su obra más mentada, *La rebelión de las masas*, amén de *Meditación de la técnica y Misión de la Universidad*. ¿Qué encontramos allí? En síntesis, un diagnóstico

lúcido de la deshumanización de la actual civilización, con su sello tecnocrático distintivo, patente en la falta de matriz humanista genuina en los científicos, los ingenieros, los médicos, etc. De facto, se trata de un diagnóstico establecido a partir de la crítica del hombre masa y sus efectos nefastos sobre la alta cultura. Ahora bien, aunque Ortega incluyó a los científicos en el sector de los hombres masa, no es menester dar muchas vueltas para percatarse del hecho que Santiago Ramón y Cajal, científico como el que más, no encaja en el perfil del hombre masa orteguiano en virtud de la elevada cultura humanista que distinguió a Cajal. Esto es, el insigne histólogo aragonés poseyó más bien los rasgos de la antítesis del hombre masa, o sea, el hombre aristocrático (en el sentido de “nobleza obliga”), máxime cuando su bien conocida defensa del fortalecimiento de la voluntad como motor de los descubrimientos científicos evoca de inmediato el papel del esfuerzo cual distintivo del aristócrata según nos lo presenta José Ortega y Gasset. Para ello, resulta harto ilustrativo el cotejo entre *Los tónicos de la voluntad* y *La rebelión de las masas*.



Incluso, hay un autor que ambos rescatan: Thomas Carlyle.

Cosa bien curiosa, Cajal, al resaltar el papel de la voluntad en la ciencia, nos habla de un obrerismo intelectual. Recordemos que él mismo se definía como un obrero del microscopio. En cambio, Ortega es muy claro cuando asocia este rasgo al aristócrata propiamente dicho. Según esto, pareciera como si Cajal no se hubiese percatado de esta sutileza de rasgos. No obstante, la lectura de su autobiografía y de *Los tónicos* nos deja bien claro que, en realidad, Cajal aspiraba a que el español medio se levantara de su postración de siempre, idea extensiva a todo el mundo hispano, de suerte que demostrase que tenía aptitud para la alta cultura, incluida la dimensión científica estricta. En fin, vemos que nuestro histólogo, por así decirlo, hablaba de ir de la sima a la cima, del crecimiento humano en sí, un noble ideal pedagógico como el que más.

No obstante, bien podríamos haber iniciado nuestra exploración de la convergencia señalada entre Santiago Ramón

y Cajal y José Ortega y Gasset por otro lado, puesto que éste, en carta del 29 de abril de 1919 dirigida a aquél, dejó bien clara la convergencia antedicha:

En efecto, sólo con alientos como éste, espléndido, que de usted se derrama hacia mí, es posible persistir en una empresa tan problemática como es ésta que llevamos, usted en su más alta zona; yo, en la mía, de más baja latitud: obtener que los españoles lleguen a ser un poco más inteligentes, más sensibles y más pulcros.

Ahora bien, la primera edición de *La rebelión de las masas* data de una década más tarde. En dicha obra, Ortega no ha hecho sino refrendar lo expresado en su carta a don Santiago de 1919. Abundan los fragmentos claves al respecto, pero baste para nuestras necesidades con esto que sigue:

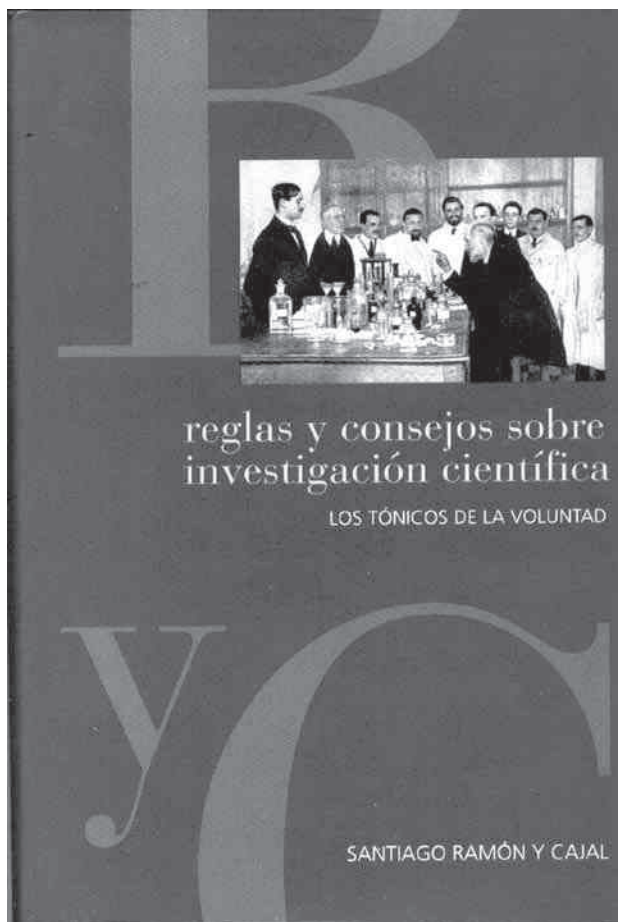
Recuérdese que, al comienzo, distinguíamos al hombre excelente del hombre vulgar diciendo: que aquél es el que exige mucho a sí mismo, y éste, el que no exige nada, sino que se contenta con lo que es y está encantado consigo. Contra lo que suele creerse, es la criatura de selección, y no la masa, quien vive en esencial servidumbre. No le sabe su vida si no la hace consistir en servicio a algo trascendente. (...) Esto es la vida como disciplina –la vida noble–.

(...) Conforme se avanza por la existencia, va uno hartándose de advertir que la mayor parte de los hombres –y de las mujeres– son incapaces de otro esfuerzo que el estrictamente impuesto como reacción a una necesidad externa. Por lo mismo quedan más aislados, y como monumentalizados en nuestra experiencia, los poquísimos seres que hemos conocido capaces de un esfuerzo espontáneo y lujoso. Son los hombres selectos, los nobles, los únicos activos y no sólo reactivos, para quienes vivir es una perpetua tensión, un incesante entrenamiento. Entrenamiento = áskesis. Son los ascetas.

De la cita anterior, destaquemos esta frase: “los poquísimos seres que hemos conocido capaces de un esfuerzo es-

pontáneo y lujoso”. Esta frase recoge bien la crisis de civilización inherente a la proliferación del hombre masa del siglo XIX a esta parte. Sin duda, Cajal entra en la enumeración de esos poquísimos seres. De facto, la lectura detenida de la autobiografía de don Santiago nos muestra la encarnación del hombre excelente orteguiano sin ambigüedad alguna. Así las cosas, si pensamos en Cajal como uno de esos poquísimos hombres excelentes orteguianos, no sorprende que, a los ojos de nuestro filósofo, Cajal parezca como aparecido por generación espontánea. Es decir, tal juicio de Ortega es de índole ética.

Por su parte, cuando José María López Piñero asevera que Cajal no surgió por generación espontánea, habida cuenta que, antes de él, había actividad científica en España como reacción al oscurantismo perpetrado por Fernando VII, generación que nutrió a Cajal por la vía de Aureliano Maestre de San Juan y otros maestros que tuvo, se trata de un juicio basado en la evidencia existente acerca de actividad que cabe llamar científica en el mundo hispano. En otras palabras, hay evidencia histórica que apoya un juicio como el de López Piñero, esto es, los países hispanos pueden alegar que han tenido científicos, universidades, revistas, laboratorios, etc. Empero, una cosa es la existencia de científicos en nuestra historia y otra bien distinta es el que de ahí podamos inferir que nuestras sociedades han incorporado el modo científico de ver el mundo. Parafraseando a Marcelino Cerejido, eso sería como afirmar que un país de 50 millones de habitantes es rico porque cuenta con 10000 magnates mientras que el resto de su población vive por debajo del umbral de pobreza. Por su lado, Heinz



Dieterich denomina la situación de nuestros países como feudalismos de alta tecnología, no sociedades científicas ni del conocimiento. A este respecto, los hechos son tozudos.

Resumamos hasta aquí: Cajal surgió en el seno de una sociedad acientífica que tenía científicos. Ahora bien, no perdamos de vista que los científicos son también hombres masa de acuerdo con los análisis hechos por Ortega, salvo por una minoría que se sustrae de esa masa y adquiere el perfil del humanista. Con esto, volvemos a la idea orteguiana de los poquísimos hombres excelentes, nobles.

La crisis presente del siste-

ma general de las ciencias, esto es, las de la naturaleza y las del hombre, no es precisamente nueva. Por ejemplo, Iván Illich, notable filósofo y teólogo austríaco reputado como el crítico más lúcido de la sociedad industrial, la ha diagnosticado bien desde el estudio de la vida y obra de Hugo de San Víctor, una figura intelectual de mérito de mediados del siglo XII europeo. De acuerdo con las investigaciones de Illich, hasta Hugo de San Víctor y varios de sus contemporáneos cabe identificar una concepción de la ciencia que se proponía comprender la naturaleza respetándola. De facto, para San Víctor, la ciencia es la búsqueda de un remedio para aliviar la debilidad de los hombres, sin deseos de controlar, dominar o conquistar la naturaleza a fin de convertirla en un seudoparaíso. Empero, no pasó mucho tiempo tras la muerte de Hugo de San Víctor cuando comenzó a entrar en escena el paradigma científico aún vigente hoy, centrado en la dominación de la naturaleza, cuyo artífice más notorio es Francis Bacon. Pero, ¿adónde nos conduce esta aclaración?

Se ha descrito a Cajal las más de las veces como uno de

los últimos sabios sacerdotes, denominación alusiva al afán de don Santiago por develar los misterios de la naturaleza para su comprensión, no para su dominio. De acuerdo con esto, Cajal concebía la ciencia de una forma más cercana a la de Hugo de San Víctor que a la de Bacon, circunstancia que



hace más especial a Cajal dentro del panorama científico del último siglo. No fue un científico más, sino un científico humanista que buscaba comprender a natura. Y, a mi entender, es justo esta especial rareza de don Santiago lo que permite darle sentido al juicio de Ortega en lo tocante a la generación espontánea del caso Cajal, puesto que no ha sido el tipo predominante de científico que se ha dado en el mundo hispano a lo largo de su historia.

El momento actual permite destacar más la paradoja antedicha. Si observamos en derredor nuestro, no tardaremos en advertir que escasean sobremanera las personas que han incorporado el modo científico de entender el mundo de tal suerte que buscan comprender la naturaleza, no expoliarla. Esto a despecho de la proliferación de artefactos tecnológicos de diversa jaez en nuestro tiempo.

Más todavía, tales personas suelen poseer una dimensión humanista sólida. Ahora bien, como nuestro tiempo está caracterizado por una dimensión tecnocrática a ultranza, viene a nuestra mente esta cuestión: ¿Cómo explicar que estas personas hayan surgido en semejante civilización? Al buscar una respuesta, terminaremos por darle la razón a Ortega y Gasset cuando formula con calma lo de “los poquísimos seres que hemos conocido capaces de un esfuerzo espontáneo y lujoso”. Los hechos correspondientes son tozudos a más no poder.

En conclusión: José María López Piñero tiene razón al proceder como historiador; José Ortega y Gasset, como eticista. De esta suerte, estamos ante dos miradas complementarias, no excluyentes de acuerdo con todo lo visto.

Referencias:

- Durán M., G. y Alonso B., F. (1983). *Cajal. II. Escritos inéditos*. Barcelona: Científico-Médica.
- Ortega y Gasset, J. (1961). *La rebelión de las masas*. Madrid: Revista de Occidente.
- Illich, I. (2008). *El trabajo fantasma*. En Illich, I. *Obras reunidas: Volumen II*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Ramón y Cajal, S. (1963). *Los tónicos de la voluntad: Reglas y consejos sobre investigación científica*. Madrid: Espasa-Calpe.



Notificamos las nuevas condiciones del **Aula Mentor Reino de los Mallos** que está instalada en Ayerbe (Telecentro), y que tenemos a nuestra disposición los lunes y jueves de 18 a 20 horas, o por Internet. Es interesante para un territorio como el nuestro acercar la formación al Medio Rural, así que

nos gustaría difundir la información lo máximo posible y que nos pudiésemos beneficiar de las condiciones que se nos ofrece, gracias a la ayuda recibida del Ministerio de Educación y el Ayuntamiento de Ayerbe.

La cuota neta de la matrícula tras las subvenciones, son 24 € al mes y gratuita para los jubilados.

Materias de estudio:

Iniciación a la Informática - Diseño y autoedición-Educación para la sa-

lud -Gestión de la PYME-Ofimática- Programación-Redes y equipos de internet-Electrónica-Cultura y formación general-Inglés-Educación-Medio Ambiente- y Medios Audiovisuales.

Los cursos se pueden iniciar cuando el alumno quiera, igual que terminarlos. No hay plazo fijo de comienzo ni fin.

INFORMACIÓN:

Administrador del Aula en el Telecentro o con Agente de Empleo y Desarrollo. Tfnº 974 380 025

Grupo de Tambores, Bombos y Dulzainas de Ayerbe

Durante el mes de Febrero, la zaragozana COFRADIA DE JESÚS NAZARENO Y CONVERSIÓN DE STA. MARÍA MAGDALENA, ha estado conmemorando con una serie de actos el 250 aniversario de su fundación.-

Ya en mayo de 2008, en la Concentración de Gigantes de Aragón en Barbastro, tomaron contacto con nosotros, para que el Grupo de Tambores, Bombos y Dulzainas de Ayerbe participara junto a otras formaciones de Aragón, en su intención de dar a conocer las diferentes formas y estilos musicales -tanto instrumentales como vocales-, que acompañan las celebra-

ciones de la Semana Santa en nuestra región. Pues bien, el sábado 27 de Febrero fue el día que nos asignaron para que, en el escenario del coqueto salón de actos del Centro Cívico Teodoro Sánchez (del zaragozano barrio de San José), este grupo ayerbense -junto con el de Matracas de Alcalá de Gurrea (al que conocemos por su participación en la Enclavación de Ayerbe), los Aurores de Hjar, nutrido grupo de voces mixtas, al más puro estilo bajoaragonés y la Agrupación Musical Ciudad de Teruel, que con sus vistosos uniformes, instrumental de viento-metal y percusión, hicieron una bonita muestra de música de origen militar que acompaña los desfiles procesionales de Andalucía, conformáramos este acto que dio comienzo a las 7 de la tarde y en el que cada grupo teníamos un máximo de 20 minutos. Dicho acto, presentado por la legendaria locutora de Radio Zaragoza Conchita Carrillo, se cerró con la entrega de recuerdos a los grupos participantes y un breve -pero espectacular- toque a cargo de un reducido grupo de



Actuación del grupo ayerbense.

Foto: Jorge Sesé.

tambores y bombos de la Cofradía anfitriona.

Posteriormente nos trasladamos a la Iglesia de San Miguel de los Navarros (en la popular plaza zaragozana), sede y hábitat del titular de la Cofradía Jesús Nazareno, donde se nos explicó el origen de la misma que, aunque data del siglo XIV, la primera capilla se construyó en el siglo XI en conmemoración de la batalla que allí se ganó a los musulmanes por el ejército navarro y del cuál es patrón San Miguel, de ahí su nombre. Los Aurores de Hjar solicitaron espontáneamente al párroco interpretar ante la imagen del Cristo un bonito Padre Nuestro

de su repertorio, que impresionó a los presentes y lo aplaudimos. Tras esto, y en un salón de los bajos de la Iglesia, se nos agasajó a todos con bocadillos y bebidas abundantes. El viaje de ida se hizo en autobús, que partiendo de Huesca, con parada en Ayerbe y por Lupiñén, recogió a la gente de Alcalá, trasladándonos a todos a Zaragoza, haciendo a la vuelta el recorrido contrario. Reseño esto, porque el ambiente de armonía del retorno contribuye positivamente al fortalecimiento de relaciones entre dos poblaciones cercanas.

Decir también que los días 13 y 20 de febrero, ya se habían celebrado sendos actos similares al descrito pero con otros participantes.

Enhorabuena y gracias a la Cofradía zaragozana por su esfuerzo, perfecta organización y atenciones para todos.

¡¡ AYERBENSES !! ANIMAOS A FORMAR PARTE DE ESTE GRUPO

E.O.C.

REDOLADA*



Esta sección recoge
los escritos en aragonés

Palabras de casa nuestra

por Chusé Antón Santamaría Lorient.

Esparbel/esparvel: Pacharo rapaz diurno mui conozido, de coda y alas largas (metro y meyo d'una punta ta l'otra de as alas) que planía con fazilidá á poca altura fendo una mena de redols en l'aire. S'alimenta de pacharetes, ratons, sagardianas y tamién de os polletes que s'esbarran de a lueca; por ixo atisfan á ormino por o cobalto de as eras.

Comparanza: *Tener güellos d'esparbel* (que da miedo).

Esprisión: ¡*Menudo esparbel!*, ¡*Ser un esparbero!* (mala persona). En o sur de Franzia os mozés chugan á o "*chuego de l'esparbel*" que ye similar á o "*marro*" que chugabamos en Ayerbe: os críos deben pasar d'un lau ta l'otro de a plaza de o lugar (u de o recreo) sin dixer-se pillar por o zagal que fa o papel d'esparbel, que se mete en o zentro. Etimolochicamén, esparbel, promana de o latín de o sieglo VI *sparvarius*. En francés *épervier*; en italiano *sparviero*; en inglés *sparrow*; alemán *sperber*, catalán *esparver*, gascón y bearnés *esparvèr*.

Esfilorchar: Desfer un texido filo á filo, más que más por o roze u desgaste de tanto usar-lo. Desfer una prenda estirando-la. Filorcha: troz de filo que se'n sale.

Esprisions de sastres u modistas: *Replegar as filorchas de o suelo*. D'una persona mui fina, en plan irónico, se gosa dezir: *De tan fino s'esfilorcha*. En as pinochas de o panizo tamién salen *filorchas* con as que chugabamos de mozés ta fer-nos barbas y bigotes.

Promana de o latín *filo* < *filum*. En francés, ozitán y gascón ye mui parezido á l'aragonés, *éffilorcher*. En catalán, filorchas: *filagarses*.

Fillo/a: Persona u animal á o respeutibe de o padre y a madre suyos. Persona que promana d'un país u d'un lugar.

Esprisions que se gosan sentir: *O fillo/a de Fulano/a*. *O fillo de casa de...* *O fillo mayor*, *o fillo chicorrón de...* *Matrimonio que no tiene fillos*.

Biene de o latín *filius/filia*: En francés, *fils*; en catalán, *fill*; italiano, *figlio*; ozitán, *filh*, *filha*, *fillheta*.

Forno: Costruición de ladrillo con techo de bobeda, probista de respiradero y chaminera, con una u dos bocas en do se meten as materias que se quieren calentar á o fuego. Aparato en as cozinhas ta calentar, asar, turrar os alimentos. En a Roma imperial, os fornos yeran edifizios mui consideraus e importantes e se feban con asabelo d'adornos y pinturas en as techumbres. Os lupanars, as casas de zitas de Roma imitaron á os fornos en suntuosidá y d'allí promana o berbo *fornicar* < *fornicare* (mandamiento d'antes: no fornicarás).

Esprisions: *Ir á masar ta o forno*. *Qui zierne y masa alguna le'n pasa*.

Promana de o latín *furnus*. En Echo dizen *furno*; en francés y probenzal, *four*; catalán, *forn*; italiano, *forno*.

Gargamela: Garganta, parte interior de o cuello. Espazio entre o belo de o paladar y a entrada en o esofago y larinche. Como ista parte de o cuerpo tiene forma de tubo a palabra *gargamela* viene de o latín *calamus* (caña) y de o diminutibo suyo *calamellus*. En francés deribó ta *chalemel* (roseau: caña) y ta *caramelle* (en castellano *caramillo*, a flauta –caña– de os pastors. Con o sonido onomatopeyico "garg", se formó *gargamelle* en francés y en aragonés *gargamela*. "Garg" ye o sonido que femos radiendo en a *gargamela* ta que nos la miren á bier si ye roya u infestada. Tamién se gosa rader, garraspiar, ta escupir una espina u puncheta: Si l'esfuerzo que se fa ye ta que brinque un moco, *gargallo* u *morgallo* lo que femos ye *esmorgallar*. Esprisions: *Andar esmorgallando*. *Tener o moquero pleno de morgallos*. *Beber á gargalé* (l'agua pasa directa ta la gargamela).

Si se tiene una tos mui fura, inrritatiba se gosa dezir: *escañar-se* (de caña, tubo), *tener escañazía* (cuasi s'afoga).

Del libro franzes de Rabelais, Gargantua et Pantagruel. *Gargantúa* ye o fillo de Granadosier y *Gargamelle*, familia toda de chigantes con buena gana y fambrosos..

QUIMERA

por Santiago Salcedo

En un hormiguero de ciudad, la profesora hormiga instruye a un grupo de obreras jóvenes en todo lo que deben saber y aprender para llegar a ser hormigas adultas, instruidas, responsables y útiles a la sociedad.

-Hoy que comenzamos un nuevo curso -les dice-, ha llegado el momento de enseñaros lo que necesitáis saber para ser hormigas verdaderamente adultas.

-¡Qué bien profe! -Exclamó toda la clase a la vez, como si se tratara de una sola hormiga-.

-Mis queridas alumnas, debéis saber que nosotras, las hormigas, somos los únicos seres con inteligencia de la creación. Que todo ha sido creado para nosotras las hormigas. Que el resto de seres inferiores han sido creados solamente para nuestro servicio.

-¿Creado?, ¿creado?, ¿quién nos ha creado profe? -Pregunta la hormiguita más joven de la clase, de ojos saltones, antenas muy bien dirigidas, de aspecto vivaracho y despierto.

-Nos ha creado Dios, sin ninguna duda.

-¿Dios? Por lo que he aprendido en la escuela, sé que yo salí de un huevo fecundado por mi reina. ¿Cómo me dice ahora que yo he salido de Dios? Y además ¿quién es ese Dios? Yo no lo he visto nunca ¿y usted profe?

-Es el que ha hecho todo lo que ves, incluidas nosotras. Así que, indirectamente, hemos salido de él. Y no lo ves porque es invisible.

-¿Y por qué es invisible? ¿Tiene vergüenza de nosotras?

-Insistió la hormiguita respondona-.

-Es invisible... es invisible... pues no sé.

-¡Demonios! -Exclama sorprendida mientras piensa la apurada profesora, cogida por sorpresa-, esta pregunta nunca me la habían hecho. Debe de ser que las nuevas generaciones son más listas.

-¿Usted, profe, tampoco lo sabe? ¿Y cómo quiere que crea que nos ha creado a todas nosotras y a todos nuestros hormigueros y todo, un ser que no podemos ver y que nunca ha visto nadie?

-Insiste con mayor fuerza la inconformista alumna-.

-Bueno... -duda unos momentos la profesora-, una vez sí que lo vio una de nuestras hormigas; pero nadie la creyó; era una hormiga que visitaba habitualmente al psicólogo. También, había afirmado otras veces, que habían otros seres gigantescos que estaban en medio de nosotras y que eran los causantes de todas nuestras catástrofes y desgracias. Por eso nadie la creyó.

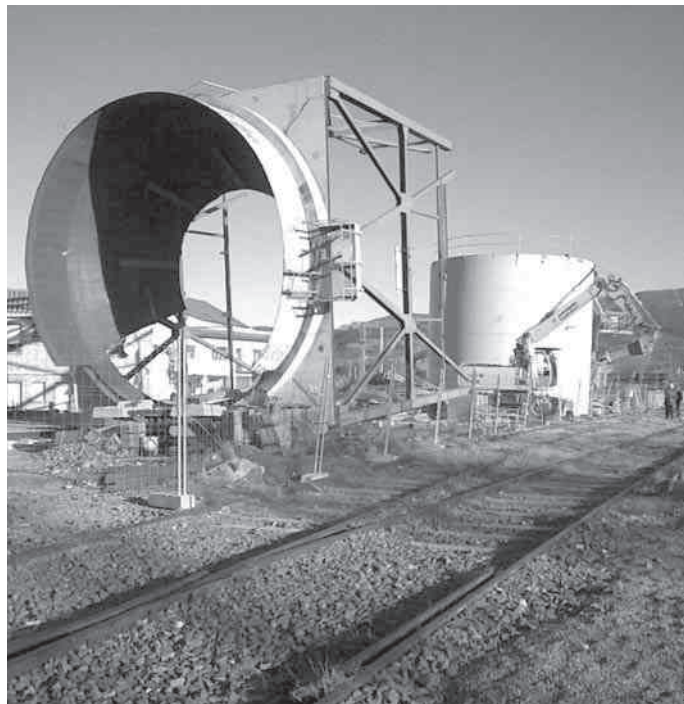
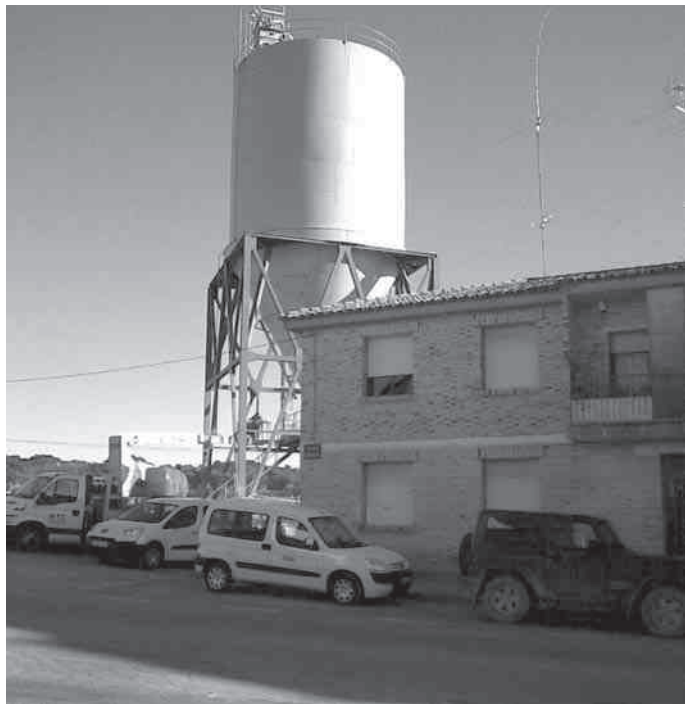
-¿Y por qué no pueden haber otros seres distintos y que, además, sean inteligentes como nosotras?

-¡Imposible! ¿Cómo te atreves a pensar eso? Nuestros libros sagrados y científicos así lo afirman, desde hace miles de años. ¿Cómo tú, insignificante obrera, -levanta la voz enfadada la profesora hormiga- eres capaz de enfrentarte a lo más sagrado? Tendré que hablar con el director del colegio y recomendar que se te someta a una terapia con nuestra psicóloga. No podemos consentir que nazca la semilla de la contestación e inconformismo en nuestra juventud. La joven hormiga, por enfrentarse al sagrado sistema de la colectividad, fue encerrada en un reformatorio para hacer de ella una buena y dócil obrera.

Por lo visto, no hay colectivo social de cualquier especie que no castigue, de una u otra manera, a los que no se conforman con los conocimientos dogmáticos establecidos y que se atreven a buscar otras respuestas. ¡¡Y las hormigas, no iban a ser menos, faltaría más!!



NOSTALGIA....INDIFERENCIA....¡¡ABSURDO!!



Durante 26 años he compartido mi vida con vosotros, convirtiéndome exclusivamente en vigía del acceso a la villa por el eje geográfico y aunque, cuando me trajeron aquí, sabía que este no era mi destino, he permanecido este tiempo esperando ser de más utilidad que la de alimentar las especulaciones de propios y extraños acerca de quién soy y cuál es mi función.

He llegado a sentirme un parásito que, sin oficio ni beneficio y a pesar de mi esbeltez, nunca he podido igualarme con las torres que muchos años antes de mi llegada, además de ser más hermosas que yo, sí cumplen con la misión

para la que fueron creadas,

Hoy, enero de 2010, ha llegado el momento de la despedida y aunque acepto, muy a mi pesar, lo estéril que ha sido mi vida, espero que me recordéis como a alguien que dentro de sus posibilidades llegó con la intención de contribuir a mantener y aumentar la actividad industrial de la villa, almacenando y proveyendo kilos y kilos de cemento.

Nunca imaginé que mis 42 toneladas dieran con sus hierros en la chatarra...

Adiós para siempre.

Texto y fotos: **Eduardo Orleans Carcavilla.**

JAVIERADA.-Un año más y con este ya son 29 pasaron los peregrinos que van hasta el Castillo de Javier por Ayerbe. Nos cuentan que la primera vez que hicieron esta marcha fue por la iniciativa de un salesiano, Jesús Ros, otros sacerdotes y ocho jóvenes. Su idea era compartir la eucaristía con los vecinos navarros.

Esta marcha comenzó el primer jueves de marzo por la tarde y partieron del Colegio Salesiano de Huesca, la primera noche la pasaron en Ayerbe, para seguir hacia Agüero, pasando por San Felices y continuando por la ruta de los collados de la sierra de Santo Domingo, para llegar a Longás, donde durmieron la segunda noche. Llegados a este punto, lo más duro ha pasado y al día siguiente y en lugar de ir por Urriés como era costumbre otros años, pasaron por Navardún. El domingo a las 8 de la mañana desde Sangüesa empezó el Vía Crucis para llegar a las 9,30 horas a la plaza del Castillo de Javier a la celebración de la Eucaristía. El mejor compañero de este viaje de 70 personas, fue el buen humor y el compañerismo que reinaba entre ellos.

Encarna Coronas



Foto: Antonio Solsona

Ermita de San Pablo de Ayerbe

Por *Chesús A. Giménez Arbués*.

In memoriam Enrique Gracia Lardiés

Levantada sobre un pequeño tozal de la partida de Bar danés, es un edificio de una nave de planta rectangular de cuatro tramos con capilla mayor, elevada con respecto a la nave. Los tramos están separados por arcos de diafragma semicircular, deformado hoy en día, que sostienen la cubierta a dos aguas. La puerta de acceso es de arco de medio punto de ladrillo. Un óculo de ladrillo permite la entrada de luz natural al interior.

Se ha conjeturado si perteneció al Temple y si con anterioridad estuvo dedicada a san Pablo ermitaño. Afirmaciones que no han podido ser avaladas por ningún testimonio documental.

De 1618 proceden las noticias documentales más antiguas que se tienen de ella y de su cofradía, aunque ambas ya existían anteriormente, según expresa el Libro de cuentas de la extinta cofradía de San Pablo.

Al entrar el siglo XIX se acometieron obras de reconstrucción de la ermita, siendo sufragadas con limosnas y colaboraciones de trabajo

personal. A las aportaciones que hacía el pueblo se unieron también las de la nobleza; cabe citar el destacado papel jugado por la marquesa viuda de Ayerbe, María Josefa de Azlor y Villavicencio, que ingresó en la cofradía el año 1802 en unión de sus familiares más próximos. Las diversas aportaciones en metálico que efectuó significaron un gran alivio para la economía de la cofradía. En 1815 la marquesa de Ayerbe corrió con los gastos de impresión de las estampas que se hicieron con la escena del lienzo central del retablo y, en 1817, la marquesa Juana Bucareli, viuda del marqués de Ayerbe, regaló una casulla morada.

Asimismo contribuyeron repetidas veces la marquesa de Lierta y Rubí y el conde de Contamina con diferentes limosnas en metálico y materiales.

Hubo además ofrendas muy emotivas, como la del lugar de Aniés, que en 1807 aportó 10 reales de plata, importe equivalente entonces a una libra jaquesa, y la de la tendera de Ayerbe, María Gallinat, que ese mismo año entregó dos libras y ocho sueldos jaqueses, agradecida por un hecho milagroso

En 1810 se hicieron trabajos para repellar el exterior de la ermita y en 1814 fue preciso desmontar el tejado para sol-

ventar el problema de las goteras. La aneja casa de la Cofradía se comenzó a edificar en noviembre de 1824; mientras quienes abrían los cimientos lo hacían voluntariamente, percibiendo pan, vino y un caldero de judías, los albañiles cobraban nueve reales de vellón diarios y los peones 5 sueldos jaqueses diarios.

En 1811 se construyó la sacristía, con un coste de sesenta y tres li-

bras jaquesas, en cuya obra se emplearon baldosas y tejas extraídas del convento de dominicos ayerbense; se hizo la calajera para guardar los ornamentos, hoy en fase de restauración; se obró la replaceta frente a la entrada, se arregló el camino, ya que iba en aumento el entusiasmo de los fieles y devotos.

El interior fue enlucido y pintado; la cintra de los arcos presenta decoración pictórica vegetal y en el techo, insertos en unos recuadros, se ven emblemas de la Pasión y del martirio.

Dos lámparas (actualmente desaparecidas) ardían ante el



Ermita de San Pablo. Foto: A. Salcedo

altar mayor de la ermita. De ellas, la de la derecha era la mejor; fue entregada en 1810 por el ayerbense fray Romualdo de Santa Leticia, carmelita descalzo del Colegio de Huesca. Se compró por tres libras, tres sueldos y doce dineros jaqueses con la condición de que si los religiosos regresaban al convento y la reclamaban, había que dársela, devolviendo éstos los tres duros pagados por la cofradía, que a eso equivalía la cantidad reseñada en moneda aragonesa.

La cofradía dotó a la ermita de todo lo necesario para el mejor desarrollo del culto: misales, ornamentos, bancos y, en 1818, adquirió, por un precio de diez libras, veinticinco sueldos y dieciocho dineros

jaqueses, un relicario de plata, obrado en Huesca, para contener reliquias de san Pedro y de san Pablo, guardado hoy en día en la parroquia.

El retablo, de madera pintada y dorada, imita un arco triunfal; lo labró Pablo del Río en 1801. Es de estilo neoclásico. Lo preside un lienzo representando la conversión de Saulo de Tarso, versión libre inspirada en una obra de Murillo. En el ático hay una pintura con una santa Bárbara, co-patrona de Ayerbe, y en los laterales, sendos cuadros con san Pedro de Verona y san Francisco de Asís. Se ignoran quiénes son los autores de estas pinturas, que son anteriores al retablo. Éste fue dorado por Felipe Urieta y su familia en 1805. Hoy en día permanece en Ayerbe, desmontado, esperando

una ansiada y pronta restauración.

Tan maravillados quedaron los ayerbenses de lo hermoso y lucido que está pintado en el retablo el caballo de san Pablo que, en la chapa metálica de la puerta de la ermita, en fecha imprecisa, un tal “Rafael” manifestó su asombro con

esta irónica copla, escrita mezclando el castellano con el aragonés: *San Pablo de Bardanés qué gordo tiens o caballo, dicen que lo has apazentau en as fincas de Pelayo.*

Dos cofradías había establecidas en esta ermita, la de Santa Bárbara y la de San Pablo. La primera, muy venida a menos, se fusionó el 6 de enero de 1807 con la

segunda, dado que ambas casi compartían los mismos cofrades. La de San Pablo desapareció a finales del siglo XIX, pese tener una vida más activa y ver aumentar el número de sus componentes, algunos procedían de poblaciones tan dispares como Azpeitia, Zaragoza, Ola o Mequinzenza.

En la primera mitad del siglo XIX se visitaba dos veces al año. Hoy en día se acude, en romería, el último domingo de enero. La víspera, al anochecer, se encienden fogueras en honor del Santo por toda la villa, mientras la gente exclama: *¡Biba san Pablo con a bota y o jarro!*.

A finales del siglo XIX tuvo que ser nuevamente reedificada. Hoy en día necesita una restauración en profundidad que la salve de una amenazante e inminente ruina.



Celebración de la misa. Foto A. Salcedo

La Asociación Ayerbe Estación ha recibido uno de los 4 premios ‘Aragón Intercultural 2009’... “*que tienen como finalidad reconocer las actuaciones o programaciones culturales de cualquier tipo --festivales, exposiciones, representaciones teatrales-- que hayan contribuido de forma destacada a promover la interacción de diferentes culturas en la comunidad autónoma y a generar expresiones culturales compartidas.*” Este premio, patrocinado por Caja Duero tiene una dotación de 6.000 euros

Es la primera vez que la Asociación recibe un premio tan sustancioso. Ello se debe, sin duda, al entusiasmo y colaboración de todos los participantes y sobre todo a la generosa implicación y el esfuerzo desinteresado que mostró la comunidad de nuevos vecinos.

¡Esperamos que este premio sea apoyo y motor para nuevas iniciativas interculturales!

La entrega oficial del premio tendrá lugar en las Cortes de Aragón en Zaragoza,

Josine (presidenta)

CON LAS BOTAS PUESTAS

Santolaria de Galligo. Foto: F. Sánchez

En estos tiempos de crisis, en los que a todos nos mandan apretar el cinturón los que nunca se lo aprietan, los que sufrimos pero amamos nuestros pequeños negocios, estamos en un momento en el que no sabemos cuál va a ser nuestro futuro inmediato.

Lo que todos tenemos que tener muy claro es que, las pocas empresas que subsistimos van a ser gracias a la concienciación de los habitantes de nuestros municipios.

Estos negocios conllevan el asentamiento de familias jóvenes o no tan jóvenes pero todas luchadoras, personas que amamos donde vivimos y fomentamos el autoempleo, personas que hacemos que otras personas no dependan de nadie para comprar una barra de pan o un kilo de carne.

Si os fijáis, todas son empresas familiares y en todas hay mujeres, mujeres que no tenemos opción –salvo la Residencia o la Escuela- de encontrar un trabajo.

Emprendedoras que lo único que buscamos es salir adelante, aunque ello conlleve trabajar los siete días de la semana.

Lo peor de todo esto es que todos nosotros estamos luchando contra gigantes que están a menos de 30 kilómetros. Gigantes innombrables que todos conocemos y que hacen que no solo a nosotros, sino también a agricultores, ganaderos, etc., nos hundan día a día.

Esos gigantes, además, tienen músicas “encantadoras” que hacen que perdamos la cordura cuando nos metemos en nuestro coche, gastamos gasolina, perdemos tiempo, ponemos nuestra vida en peligro y compramos mil cosas más de las que pensábamos comprar, pero, con esas músicas tan “encantadoras” hemos comprado el “chopped” cinco céntimos más barato.

Nosotros lucharemos y moriremos, si hace falta, “con las botas puestas”, pero sois vosotros, nuestros amigos, nuestros vecinos, los que tenéis que daros cuenta de que una academia de idiomas, una panadería, una tienda de alimentación, una de ropa o una ferretería estará viva mientras vosotros entréis y nosotros os digamos “Buenos días”

Conchita Mallén Alastuey.

Tienda de comestibles “La Alforja”

COSECHA DE INVIERNO

Dentro de la muestra de artes “Cosecha de invierno”, organizada por la comarca de la Hoya de Huesca se desarrolló el pasado domingo 28 de febrero el acto: “Viajeros al tren”, un espectáculo diseñado para esta ocasión por la compañía aragonesa Tornabis.

El tren que salía este domingo de Huesca con destino a Sabiñánigo, se transformó en un escenario y en una caja de sensaciones y experiencias.

A su paso por la estación de ferrocarril de Ayerbe fueron obsequiados por nuestro dulce más conocido: “**Las tortas de Ayerbe**” que fueron recogidas por los actores de la compañía Tornabis y el Mago Civi Civiatic.

Otra actividad de esta muestra de artes ha sido la colocación de diversas esculturas móviles que se han instalado a lo largo del recorrido del *Canfranero*. La estación de Ayerbe y las inmediaciones de Fontellas han acogido dos de

estas obras de carácter efímero.

El pasado domingo 7 de marzo, la programación de “Cosecha de Invierno” nos llevó hasta el Santuario de la Virgen de Casbas en Ayerbe.

Desde las 10 de la mañana, las dependencias anejas a la capilla acogieron el espectáculo “A oscuras.” El taller de maquillaje luminiscente a cargo de Menchu Arbués, decoró las manos y los rostros de un grupo de niños que cuando se adentraban en el laberinto de habitaciones a oscuras, veían como en las tinieblas la luz negra hacía aflorar los dibujos en su piel creando un ambiente de fantasía que hacía vibrar las sensaciones de aquellos imprevistos artistas.

A continuación, el bailarín Gonzalo Catalinas, realizó una exitosa actuación dentro del laberinto de un mundo de luces y sombras. La vieja cocina y un pasillo de globos convirtieron aquellas estancias en un mundo irreal. Con su cuerpo maquillado con fluorescencias y bailando con preciosas figuras de danza, aportó un mundo de ensueño que los espectadores absortos no acababan de hacer realidad. Tras la actuación del *Teatro A sombras* que llenó la estan-

cia, e hizo las delicias de los más pequeños, todos los niños y niñas se llevaron a casa un títere preparado para generar historias de sombras chinescas.

A su vez, el concierto de *Quattrofonía* tuvo una excelente acogida. Este grupo zaragozano dio muestra tanto de su buen hacer artístico, como de su simpatía. Canciones de diversos autores muy conocidos sonaron en una interpretación a *capella* que hizo las delicias de los asistentes. No cesaron de actuar con bromas musicales, en donde las canciones cambiaban misteriosamente de melodía.

La iniciativa se completó con visitas guiadas a la iglesia y la satisfacción de los pueblos vinculados a este santuario por llenarlo de vida cultural. Más de 300 personas pasaron a lo largo de la mañana por las distintas ofertas artísticas concentradas en la jornada, en las que el marco de las pinturas murales de la capilla, redondeó un espectáculo realizado en un emplazamiento con un carácter único, en este primer encuentro de *propuestas para los sentidos*, realizada por un extenso equipo que se encargó de resaltar este elemento del patrimonio cultural y monumental de la Hoya de Huesca. L.P.G.



*Menchu maquillando al actor.
Foto: E. Coronas*



*Niños esperando el maquillaje.
Foto E. Coronas*



Las tomas hídricas se convierten en estatuas ferroviarias. Foto: A. A. L.

Cosas de nuestra historia 10

Curiosidades sobre la Virgen de Casbas

La Virgen de Casbas ha hecho y hará correr muchos ríos de tinta. Ya lo hizo antes del año 1640 y con posterioridad a esta fecha, después del beneficio de la lluvia, todavía más, si cabe, dado que son muchos los aspectos que convergen en esta advocación mariana y en todo lo que ella conlleva.

La información que esta vez traemos a esta sección es fruto de una agradable conversación mantenida en Losanglis/*Osanguiles* una bastante fresca tarde del mes de julio de 2009 con doña Milagros Calvo Izuel, cuyos padres fueron ermitaños en la Virgen de Casbas durante quince años, en el periodo comprendido entre antes y después de la fratricida guerra civil española.

Doña Milagros, que nos recibió muy amablemente, con sus 90 años de edad conserva una excelente memoria, con las consabidas lagunas causadas por su avanzada edad.

El motivo de nuestra visita era oírle cantar los *Gozos de la Virgen de Casbas*, para grabarlos, pero únicamente se acuerda del canto del estribillo (*Pues sois Madre cariñosal/imán de nuestra afición/ilustrad esta región/Virgen de Casbas piadosa*) que se cantaba al inicio, entre estrofas y al final, que nos lo cantó y que Miguel Posa Montori, de *Santolaria*, se encargó de grabar.

Para una mejor comprensión, dividimos esta entrega en diferentes apartados.

1.- Menú del día de la Cofradía.

Aunque en el *Libro de Actas* de la Cofradía de la Virgen de Casbas que abarca desde 1935 a 1979 se indica que tradicionalmente consistía en dos platos, el primero se trataba

de un cocido y el segundo, de medio pollo (no expresa cómo estaba cocinado) para cada cofrade (folio 39 recto), doña Milagros nos informa que su madre preparaba, para primer plato, una especie de ensaladilla rusa, *porque había*

muchos guisantes, aclara, y de segundo, una perdiz con cebolla para cada cofrade. No recuerda qué tomaban para postre, quizá, dice, fueran frutos secos.

En cierta ocasión sobraba una perdiz, que decidieron fuera para la ermitaña, por haber hecho la comida, pero un cofrade caradura se la llevó a su casa de Ayerbe; la ermitaña recurrió al prior y consiguió recuperar la perdiz aunque para eso tuvo que *ir de propio* a Ayerbe.

2.- Vajilla y cubertería

El comedor de la Cofradía estaba muy bien surtido. Todos los platos y fuentes, se supone que estarían realizados en loza de color blanco, estaban debidamente identificados como propiedad de la Cofradía, pues alrededor de cada pieza y en tinta azul corría la inscripción “Nuestra Señora de Casbas”.

Lo mismo ocurría en las vecinas ermitas de la Virgen de Marcuello, de Linás y Sarsamarcuello, y de la Virgen de la Peña, de Aniés. En esta última han tenido la suerte de conservar algunos ejemplares.

La cubertería existente era muy sencilla, matiza.

Doña Milagros nos dice que lamentablemente todo esto desapareció durante la guerra de 1936.

3.- Mantos de la Virgen

Según la informante, en aquella época poseía 50 mantos



o más, guardados en la *calajera* de la sacristía. Asimismo tenía *delantales* o parte frontal que tapaban (y protegían) la imagen por delante.

Su madre tenía anotado qué manto debía vestir la Virgen en cada época y circunstancia del año litúrgico o según la estación climatológica. Esas notas por desgracia no las ha conservado.

En época de sequía y durante las rogativas para pedir agua nos indica que se le ponía el de color morado.

En verano era vestida con un manto concreto pero no recuerda cuál.

Hizo hincapié en que el *manto bueno* está bordado con oro y con él la vestían el 1 de junio y algunas otras fechas importantes. Con él también era fotografiada para hacer estampas.

No sabemos cuándo sucedió pero este precioso y valioso manto por desgracia fue mutilado y modificado; en la actualidad está haciendo las veces de tela de fondo al camarín donde se halla la imagen original en su capilla de Ayerbe. El *delantal* se conserva intacto.

Su madre *almidonaba las enaguas* de la Virgen para que los mantos le cayeran anchos. Sólo su madre era la encargada de vestirla, no necesitando la ayuda de nadie.

Muchas veces bajaban señoras de Ayerbe y tras rezar manifestaban el deseo (más bien capricho, antojo) de ver los mantos de la Virgen, por lo que tenían que abrir los cajones de la *calajera* para pacientemente mostrárselos.

4.- Lámpara de aceite y limpieza del santuario

Ante la imagen había, colgada de la bóveda del presbiterio, una lámpara de plata, en cuyo interior tenía un recipiente de cristal, sostenido por unas cadenillas, donde se colocaba el aceite para que, día y noche, estuviera encendida. Esta lámpara se llenaba de aceite casi diariamente, siendo

doña Milagros la encargada de hacerlo.

En el libro de actas anteriormente citado aparece la contabilidad de tipo casero que entonces llevaba la Cofradía; en él hay frecuentes partidas de adquisición de aceite para esta lámpara.

Un inventario realizado en 1813 registra la existencia de una lámpara de plata en el altar de Ntra. Sra., lámpara que, según una fotografía (la que ilustra este artículo, gentileza de la Cofradía de la Virgen de Casbas), aún permanecía colgada de la bóveda por los años 50 del pasado siglo XX; por desgracia, hoy en día está misteriosamente desaparecida, como muchas otras cosas en Ayerbe. ¿Fue vendida? ¿se la apropió alguien indebidamente?

Aparte de esta lámpara recuerda doña Milagros que, colgadas del techo, había dos lámparas más, una a cada lado del altar, con unas bolitas de colores colgando a modo de adorno.



Para limpiar el suelo de la nave del Santuario su madre se las ingenió para crear el antecedente de las actuales fregonas: ponía un trapo mojado en torno al “mocho” de la escoba; ahora bien, la zona del altar mayor siempre la fregó de rodillas.

En una ocasión le pidieron a un prior que comprase una escoba para limpiar el Santuario éste, rechazando airadamente la petición, les contestó que a buen seguro la emplearían para usos particulares.

5.- Propiedad del santuario

Expresó con rotundidad repetidas veces que la Cofradía era la propietaria del santuario y del edificio anejo al mismo; que el ayuntamiento de Ayerbe allí no pintaba nada, que quien hacía y deshacía era el prior de la Cofradía, nadie más. Que eso lo juraría ante el mismísimo rey, si así era necesario.

De hecho una tía suya (Rosa Calvo) vivía, alquilada, en

el segundo piso del edificio anejo al Santuario o *vivienda del ermitaño* y el importe del alquiler lo abonaba a la Cofradía, como efectivamente así consta en los balances contables anuales.

Nos explica que en la vivienda del ermitaño se alumbraban con teas y candiles pero lo que es Santuario propiamente dicho muy pronto contó con luz eléctrica.

Igualmente nos dice que su padre se las ingenió para tener una pequeña prensa de vino de la cual, como mudo testigo, queda la base de piedra, con un canalillo labrado para recoger el vino. Está situada en un lateral del llamado *corredor*, estancia de la planta baja que antaño debió de ser sala de reuniones, dado el banco corrido de piedra que contiene a ambos lados.

6.- Cánticos para pedir agua

Con una amabilidad digna de todo elogio, nos permitió copiar unos cánticos que su madre, Carmen Izuel, tuvo la acertada iniciativa de escribir en unas cuartillas, los cuales se interpretaban o rezaban cuando se recurría a la Virgen para pedir la siempre esperada lluvia; transcribimos seguidamente con la ortografía y acentuación actual estos *Versos*, dado que constituyen un auténtico documento de gran interés en todos los sentidos, pese a contener una inexactitud cronológica. Doña Milagros no recuerda la melodía con que se cantaban.

a) Cántico largo

1º.- Ya que desde Casbas en Francia

Abandonaste el suelo

Para venir a nuestra España

A servirnos de consuelo

Haced, Señora, que el cielo

Guiado por vuestro amor

Nos dé pronto su favor

Regándonos nuestro suelo.

2º.- En el siglo dieciséis

Siguiente año cuarenta

La tierra estaba sedienta

Y pereciendo la mies

No hubo otro remedio pues

b) Cántico corto

Que acudir a vuestro manto

Y al instante como encanto

Aplacaste nuestra sed.

3º.- Una lluvia muy copiosa

Nuestras campiñas regó

Siendo el fruto que nos dio

La dicha más prodigiosa

No hay que esperar otra cosa

Del cielo sus nubes bañan

Y cese la sequedad.

4º.- No hay que desconfiar

Pueblo de Ayerbe y aldeas

Pidamos todos de veras

A esta imagen singular

Nos conceda por piedad

Agua, Señora, queremos;

Si la negáis, padecemos,

Si la concedéis, gozamos

Y ya por fin hermanos

Pidámosla con fervor

Nos dé pronto su favor

Regándonos nuestro suelo.

5º.- Ay de tus hijos queridos

Cuando ya no tengan pan

Que llorando amargadamente

A tus pies acudirán

Virgen de Casbas piadosa

Concédenos el agua que merecemos,

Los campos se nos secan

Y a los hijos no les podemos dar pan.

Igualmente nos permitió copiar una oración de *Despedida a María* que no transcribimos aquí por razones de espacio. Desde estas líneas, nuestra más cordial gratitud, doña Milagros

Texto y fotos antiguas: **Chesus Á. Giménez Arbués**

ORFEÓN REINO DE LOS MALLOS

El Orfeón Reino de los Mallos ha participado el domingo 31 de enero en la Misa de las 12:30 en la Catedral de San Salvador (La SEO) de Zaragoza. Interpretó "La Misa de PIO X" y después del oficio,

ofreció un pequeño concierto con temas religiosos.

El Orfeón Reino de los Mallos es una asociación cultural independiente, integrada por socios de ese territorio del noroeste de la Hoya de Huesca que desde hace algunos años se denomina "Reino de los Mallos" (Bolea, Ayerbe, Santa Eulalia de Gállego, Murillo de Gállego, Loarre...).

Dirigidos por Juan Gracia Jos y acompañados al teclado por M^a Ángeles Arranz Ibort, este grupo de voces (en un principio totalmente desconocedores del lenguaje musical) van encontrando su sitio en este difícil mundo coral.

Son varias las actuaciones benéficas y asistencia a encuen-



tros culturales que realizan a lo largo del año, costeadas por sus integrantes. El no disponer de ayudas económicas, ni públicas ni privadas, obliga a cobrar unos mínimos honorarios en otras actuacio-

nes contratadas por particulares, asociaciones, iglesias y ayuntamientos que aseguran en cierta medida la continuidad del Orfeón. Desde el Orfeón Reino de los Mallos se quiere dar las gracias al Cabildo de la Catedral de La SEO por el cariño con el que se les ha tratado, igual por parte de los sacerdotes como por los numerosos fieles que asistieron a la Santa Misa y retardaron la salida para aplaudir el concierto.

Pepe Bescós

Fotografía de *Ángela Sarasa Puente*

La zona de Ayerbe, espera que salgan adelante los proyectos de mejora de las carreteras Ayerbe-Puente la Reina y Ayerbe-Ejea, conexiones sobre las que quieren cimentar su futuro.

En estos momentos se están redactando los proyectos de los tramos Ayerbe-Puente la Reina y Ayerbe-Ardisa. El cambio de nomenclatura en la carretera Huesca-Puente la Reina (pasó de ser la N-240 a ser la A-132) afectó

negativamente a esta zona. A ello se unió la decisión de pasar la autovía Huesca-Pamplona por Sabiñánigo y Jaca. Sin embargo, y mirando al futuro, se aspira a tener buenas comunicaciones en la propia A-132 (con la mejora del tramo Ayerbe-Puente la Reina) y también en la conexión Ayerbe-Ardisa, Erla, Ejea de los Caballeros-Tudela.

El Gobierno de Aragón también tiene previsto mejorar la carretera La Peña-

Jaca (por el puerto de Oroel), una conexión con fines turísticos. Un sector, el turismo, que también quiere aprovechar Ayerbe, con su riqueza natural, patrimonial, y de servicios,

La tan nombrada "crisis" ha sido muy dura para esta localidad, El número de parados se ha duplicado y no arranca el polígono industrial que ya está construido pero tan solo com la instalación de una empresa.

¡Esperemos no estar soñando!.

ENTRE PUCHEROS

Entre Pucheros va a contar desde este número con la colaboración de personas de nuestra zona a las que les gusta la cocina y a las que no les importa compartir sus recetas con los demás.

Y he querido comenzar con Noelia Gracia Labay, porque tiene un blog: “La Cocina de la Chin” que nos ofrece una gran cantidad de platos bien elaborados y con gran cantidad de fotos que las ilustran y las hace más apetecibles.

Le explico a Noelia que me gustaría entrevistarla y que me cuente cómo empezó su afición por la cocina y ella accede encantada.

-Ya sé que en tu familia hay una larga tradición con la cocina pero me gustaría que me explicases cómo empezaste a aficionarte.-

Bueno, yo he aprendido de mi madre, ella cocina muy bien y ella a su vez aprendió de la suya, ya sabes que mi abuela regentaba junto a sus hermanas el *Bar María*, donde se hacían platos muy típicos como los calamares o los caracoles, que tenían fama.

Pero fue mi madre la que nos inculcó el gusanillo de la cocina, tengo recuerdos de ser muy cría y con mi hermana ayudar a mi madre a moldear las croquetas, y muchas mañanas de domingos pasarlos en la cocina.

-Veo en tu blog que haces unos platos novedosos, que no es la típica receta de toda la vida, ¿Qué te gusta de la cocina?.

Si, hay recetas que están muy bien, sobre todo en cuanto a la base de la cocina y que no hace falta cambiarlas, como por ejemplo la crema pastelera, para qué modificarla si la que hago me sale bien, pero luego es darle la vuelta al plato, adornarlo, añadirle un aroma para hacerlo más personal...., bueno me gusta mucho probar y sobre todo le

doy mucha importancia a la presentación, que la comida entre por los ojos.

-¿Por qué hacer un blog?.

Todo empezó porque quería ordenar mis recetas, tenía por aquí y por allá anotaciones, algunas de mi abuela escritas en un papel que con el tiempo se iba amarilleando y pensé en guardarlas en carpetas en el ordenador. La idea del blog fue de mi marido.

-He pensado que el nombre “La cocina de Chin” es algo exótico, es porque te gusta la cocina internacional.



Una vez que el blog ya está en marcha hay que buscarle un nombre que lo identifique y la verdad que es algo difícil...., Oscar, mi marido, me llama así, *Chin*, nos conocemos desde críos y empezó llamándome Noeli y terminó con *Chin* y así se ha quedado.

Aunque sí que me gusta conocer otros tipos de cocinas, por ejemplo me encantaría hacer un curso sobre cocina japonesa.

-También eres una gran conocedora de la cocina micológica, durante bastantes años, junto con tu hermana y tu madre vas participando en las jornadas y además con un gran nivel de elaboración, y sorprendiéndonos con postres de setas muy especiales.

Bueno, llevamos varios años participando y la verdad que cuando empezamos no éramos grandes entendidas en setas pero conforme fuimos introduciéndonos en este mundo la curiosidad nos hizo investigar y aprender a conocer algunos tipos de setas y cómo combinarlas. Los postres han sido la gran sorpresa para la gente y es que algunas setas tienen unos aromas muy apropiados para los dulces.

-Me ha gustado ver en el blog lo que tienes de cocina para

celiacos, imagino que ellos te lo tienen que agradecer.

Quiero que se entienda que yo no sé demasiado sobre la cocina para celiacos, que estas recetas las escribo a partir de que a mi prima Flor que le diagnostican que es celiaca y ella me explica las dificultades que encuentra, y como alguna vez nos juntamos los primos y hacemos alguna comida, pues ya piensas en algo que le vaya bien a ella y que además podamos comer todos y vas haciendo recetas. La verdad que a la hora de cocinar bizcochos con estas harinas sin gluten no salen igual, les falta esa esponjosidad que tiene el bizcocho hecho con harina de trigo.

-Había pensado que para finalizar nos podías ofrecer alguna receta de cocina que fuera apropiada para la Semana Santa.

Para la época de Cuaresma hay muchas recetas tradicionales. En Aragón era muy típico para los días de vigilia el bacalao o abadejo con tomate, los huevos rellenos o duros con canela y gran cantidad de dulces como torrijas, buñuelos, pestiños, leche frita...

Hoy os propongo una receta deliciosa que podemos hacer en casa sin mucha dificultad, simplemente dedicándole un poquito de tiempo. El ingrediente principal es el bacalao, al que le damos un toque diferente para sorprender a nuestros invitados.



LOMO DE BACALAO CONFITADO SOBRE CAMA DE PATATAS TRUFADAS Y HOLANDESA AL AROMA DE NARANJA

Ingredientes (4 personas):

- 4 lomos de bacalao salado (podemos utilizar bacalao congelado ya desalado)
- 2 patatas
- Trufa negra (o se puede cambiar por paté de trufa o aceite de trufa)
- 1 ramita de romero
- 1 puñado de pasas de Corinto
- 1 puñado de piñones
- 1 tomate maduro
- Escarola
- Paté de oliva negra

Para la salsa holandesa:

- 4 yemas de huevo
- 30 ml de zumo de naranja
- 130 gr de mantequilla blandita
- Media cucharadita de sal
- Pimienta

Elaboración:

- Desalamos el bacalao poniéndolo a remojo en agua fría durante 24-36 horas dependiendo del grosor, cambiando el agua cada 8 horas. Limpiamos bien de restos de sal y secamos en papel absorbente.

- Para elaborar la salsa holandesa: (es lo más difícil de la receta)

Ponemos un cazo al baño maría muy suave con las yemas de huevo y batimos hasta que empiecen a esponjar, añadimos el zumo de naranja y seguimos batiendo. Vamos añadiendo la mantequilla sin dejar de batir hasta que la salsa adquiera la consistencia de una salsa cremosa. Añadimos la sal

y la pimienta. Una vez que haya espesado apagamos el fuego y mantenemos en el baño maría. Sobre todo mientras hacemos esta salsa no hay que dejar de batir.

La mantendremos en todo momento templada (a unos 40°C). Tanto en frío como en un calor excesivo la salsa holandesa se corta. Si esto ocurriese añadiríamos un poco de agua templada y batiremos, si no conseguimos volverla a montar empezaremos desde el principio en un nuevo bol con una yema nueva. Añadiríamos la salsa holandesa cortada poco a poco, batimos y volvemos a montar. Por eso conviene hacerla en el momento de preparar el plato para evitar que se corte al enfriar.

Pelamos las patatas, las cocemos en agua con 2 hojitas de romero y sal. Ecurrimos del agua y chafamos las patatas con un tenedor. Añadimos al puré una cucharada de mantequilla y una cucharadita de trufa rallada. (Si no podéis conseguir trufa fresca, añadir un chorrito de aceite de trufa o paté de trufa negra). Reservamos.

Ponemos en un cazo abundante aceite de oliva con un diente de ajo, a fuego bajo (unos 60-80 grados, al nº 3 de la vitrocerámica) y confitamos el bacalao durante unos 8-10 minutos dependiendo del grosor de la pieza. Retiramos del aceite y reservamos.

El bacalao tiene que quedar hecho pero sin pasarnos de cocción, para que quede jugoso.

Encendemos el horno a unos 180 grados con gratinador.

Montamos el plato poniendo un poquito de puré de patata

como base, encima, el taco de bacalao. Cubrimos con la salsa holandesa. Alrededor colocamos unos piñones tostados y unas pasas. Metemos en el horno hasta que la salsa empiece a coger un poquito de color.

Mientras tanto, rallamos un poco de tomate maduro que aliñaremos con sal y aceite.

Sacamos el bacalao del horno y lo decoramos con láminas de trufa negra (si tenemos). Acompañamos con unas hojas de escarola, el tomate rallado y un poco de paté de oliva negra. Que aproveche.

Encarna Coronas Aragüés

Fotos: Noelia Gracia

NUEVO AERÓDROMO EN BOLEA

La Asociación Pirenaica para el Vuelo a Vela (APICVV), en la asamblea general celebrada el sábado día 13 de febrero en Bolea, tomó el acuerdo de trasladar su sede a esta localidad del municipio de La Sotonera, donde se espera contar en un futuro con un nuevo aeródromo, ya que el vuelo comercial y el deportivo no son compatibles en el Aeropuerto Huesca-Pirineos.

A la reunión asistieron representantes de clubes y aeródromos de, Aquitania, Midi Pyrénées, Languedoc-Rousillon Aragón, Navarra y Cataluña, además de confirmarse la entrada como asociada a la Real Federación Aeronáutica Española.

En la mismo acto fue elegido presidente de la asociación, Sebastien Rouquette, quien sustituye en el cargo a Luis Ferreira.

Así mismo, la asamblea fue informada por el alcalde de La Sotonera, Pedro Bergua, de las características del proyectado aeródromo, que tendría una superficie de 22 hec-

táreas, destinándose 2.000 metros cuadrados a hangares y otros 600, a espacios de servicios. Las instalaciones, que tendrían una capacidad para 70 veleros, estarían junto a la carretera A-1206 (de Esquedas a Ayerbe por Loarre), cerca del acceso a Bolea, y contarían con dos pistas de veleros de 60 por 1.000 metros y 46 por 1.100, y una tercera asfaltada de 18x1.100.

Celebramos la feliz iniciativa.

APIAC



Pedro Bergua explica el proyecto.

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN “LA ESTACIÓN”

En nuestra última reunión celebrada en el 2010 se renovaron algunos cargos de la junta, como secretario Juan Naya y tesorero Alex Ubieto, Josine Scheltus sigue como presidenta y Carmen Tresaco como vicepresidenta; Pilar Esporrín, Isabel Madrigal y Ana Bejar vocales.

La concesión del Premio Intercultural nos ha animado no solo repetir el evento “Que

se cuece en la Hoya” sino, ampliarla con más actividades interculturales a lo largo de la semana y que culminará, como en 2009, en la Plaza con mucha comida, música y juegos. Quedamos muy agradecidos el año pasado por el apoyo de Ayuntamiento de Ayerbe y la gran contribución y participación de todo el pueblo. Confiamos que la Jornada Intercultural 2010 será otra vez una fiesta para todos.

Desde aquí os invitamos a colaborar aportando vuestras ideas, en Marzo esta prevista la primera reunión que se anunciará previamente.

El 25 de febrero la Asociación Ayerbe Estación recibió una subvención de la Fundación Anselmo Pie para ayudar



Visita a la exposición. Foto: Encarna Ccoronas

con la financiación del IV Concurso de Cortometrajes “Villa de Ayerbe” que se celebrará del 19 al 21 de agosto en el Palacio. Si quieres presentar una película encontrarás toda la información necesaria en nuestra nueva página web: www.cortosayerbe.es.

Queremos comentar también el gran éxito que tuvo

la exposición de cuadros de

Pilar Esporrín en la Galería S’Art en Huesca durante todo el mes de febrero.

Recién jubilado de profesor de gimnasia en el colegio de Ayerbe, Juan Naya no ha parado de contribuir a la sociedad. Ha recibido junto con la profesora Alicia Cereza y sus alumnos de Lupiñen, el “X Premio Santa Cecilia de Investigación Etnográfica en la Escuela” por su trabajo “Los oficios perdidos de Lupiñen”. Los niños han descubierto parte de su pasado y de su historia a través del afilador, el boticario, el empacador, el estañador y muchos otros oficios ya desaparecidos. El Ayuntamiento de Lupiñen publicará el libro este año. ¡Enhorabuena! **Josine**

Extracto de resoluciones del secretario de Estado de Cooperación Territorial autorizando los proyectos de inversión y los programas sociales presentados por los ayuntamientos con cargo al Fondo Estatal para el Empleo y la Sostenibilidad Local.

Resoluciones 22-Enero-2010’

Entre los 1.012 proyectos de inversión y 155 programas sociales aprobados, para Ayerbe se han concedido los siguientes:
Personal escuela de verano durante el mes de agosto del 2010 2.019,21 €

Personal para la escuela de Educación infantil de Primer ciclo (durante los meses de junio a diciembre de 2.010)

11.031,58 €

Encargado Pabellón municipal de deportes 4.035,63 €

Personal encargado comedor guardería municipal 6.314,52 €

Técnico educación infantil para la guardería de verano durante el mes de agosto 994,05 €

Obras de mantenimiento de pintura inte-

rior Colegio público R. y Cajal de Ayerbe 22.437’86 €

Mejora del alumbrado público en varias calles de la localidad 24.511’21 €

Restauración y electrificación campanas de la torre de San Pedro 26.026’00 €

Mejora y adecuación del tramo de la Plaza Aragón entre las calles San Benito, Stª

Eulalia y La Fuente. 24.358’94 €

TRADICIONES Y COSTUMBRES (I. Religiosas)

Por Pepe de Possat

Este es el título dado a una recopilación de tradiciones y costumbres, hecha hace ya unos veinte años y sobre este mismo tema, del que me place compartir ahora, con los amables lectores de *Comarca*, algunas de aquellas singularidades.

Sin duda que el hecho de haber sido recogidas en Fuen-calderas no viene a significar, en absoluto, que fueran exclusivas de este pueblo sino que, más bien al contrario, se constata que por lo general se hallan enraizadas también en la mayoría de los pueblos de nuestra zona.

Los Reyes Magos

En la noche del día cinco de enero, víspera de la festividad litúrgica de Los Reyes Magos, los niños ponían sus *calceros* (abarcas o, como máximo, alpargatas) en el alfeizar de la ventana o balcón más principal, o más accesi-

ble de la casa, conteniendo *ordio* dentro con destino a los camellos que aquella noche iban a pasar, cabalgando los Reyes sobre ellos.

Si los niños habían sido buenos durante todo el año anterior, los Reyes les compensarían dejándoles sus regalos en forma de cosas buenas: caramelos, higos secos, almendras, pequeñas monedas, juguetes caseros como pelotas hechas con hilo grueso de lana y hasta *moñas* confeccionadas con trapo; e incluso podría ser que añadiesen alguna prenda de ropa. Por el contrario, si habían sido malos, hallarían otro tipo de recompensa menos agradable: carbón y *cagallones*.



Las estrenas

El día de los reyes Magos, seis de enero, los niños debían ir a visitar a sus respectivos padrino y madrina para *estrenarse* (recibir las *estrenas*).

Por la mañana, antes de ir a misa y muy limpios y aseados, se presentaban en las casas de estos donde, tras la obligación de demostrar su buena formación religiosa y moral, rezando para ello unas oraciones, eran obsequiados con *turrón de guirlache*, otros dulces, frutos secos y, quizás algún otro objeto inesperado. Ocasión ésta que los padrinos, ese día galantes, debían aprovechar para aconsejar siempre y amonestar en determinados casos a los receptores del obsequio.

Además, ese mismo día por la tarde, los jóvenes de ambos sexos se reunían en merienda comunitaria tras de la cual practicaban el "*juego de las parejas*". Se trataba de echar a suertes, por medio de papeletas con los nombres escritos e introducidas en sendos pucheros, las posibles parejas

que acabarían en noviazgo durante el año recién empezado.



Bendición de las caballerías

El diez y siete de enero era San Antonio Abad, santo instituido por el fervor popular y por la Iglesia como el patrón de los animales, por el hecho de haber superado las diversas tentaciones del demonio, presentándosele en diversas

formas de animal; bajo cuyos auspicios, pues, se llevaba a cabo la bendición de los animales de labor y de carga.

Después de la misa se conducían hasta la puerta de la igle-

sia y, tras la bendición generalizada por parte del sacerdote, se les daba un largo paseo alrededor del pueblo mostrando sus mejores aparejos y estado de pulcritud. Y ya, durante todo el día, no podrían dedicarse las caballerías a trabajo alguno.

Durante la primera mitad del siglo pasado esta fiesta revisió singular importancia por el hecho de existir, en Fuen-calderas y bajo la advocación de este mismo santo, una sociedad cooperativa aseguradora contra la mortalidad del ganado que aprovechaba esta fecha para la inspección, recuento y valoración de estos animales, en base al buen funcionamiento de la asociación.

Las hogueras de San Sebastián

Aunque el culto a este santo data de muy antiguo, como abogado contra la peste en particular y contra las enfermedades contagiosas en general, nuestra parroquia lo instituyó como su coopatrón “*el año del cólera*”, en 1854.

Y puesto que con el culto al fuego se pretendía invocar la liberación de este tipo de enfermedades, en la noche víspera del veinte de enero (San Sebastián), se encendían hogueras populares en las *placetas* de todo el pueblo, en las

que participaba, con su presencia y con la su aportación de la leña correspondiente, todo el vecindario quien, a su vez, era obsequiado con vino pagado por el Ayuntamiento.

En la medida en que los ánimos iban calentándose,

tanto por fuera como por dentro, se lanzaban vítores al Santo tras los que seguía la coletilla:

-¡San Sebastián... ¡ ! La bota y el pan...!

A la que no faltaban repuestas jocosas, especialmente en años difíciles que eran la mayoría, tales como:

-¡El pan florecido...! ¡Y la bota sin vino...!



Ilustraciones facilitadas por Miguel Arguis Cazo

La sublevación de Jaca en Ayerbe: un testimonio oral con aragonesismos.

Por Óscar LATAS ALEGRE

El doce de diciembre de 1930, los militares encabezados por los capitanes Fermín Galán y Ángel García Hernández, junto con un grupo de ciudadanos jacetanos, se sublevaron en Jaca a favor de la República. Los alzados avanzaron sobre Huesca en dos columnas, una en camiones y otra en tren, hasta que en la *Galliguera* se enfrentaron con las fuerzas de la Guardia Civil mandadas por el general Lasheras y llegaron a Ayerbe en la noche del trece de diciembre. Es allí donde empieza la narración de nuestro informante.

Se trata de Marino Alegre Ara, que nació en 1915 en *a Casta* / Lacasta (Cinco Villas), aunque se trasladó a vivir a Ayerbe, donde pasó su juventud, desde los once a los

diecisiete años, cuando marchó a realizar el servicio militar. Durante su estancia en Ayerbe participó como testigo directo en el paso de los sublevados de Jaca por dicha villa y, posteriormente, grabó este testimonio que presentamos. Son diez minutos de grabación realizada el 18 de febrero de 1988 en Pastriz (Zaragoza) por los investigadores de lengua aragonesa denominados “Os zerrigüeltaires”¹, quienes ya publicaron otro etnotexto de dicho informante en la revista *Orache*². Transcribimos la grabación con los numerosos aragonesismos utilizados por el informante, en aragonés ayerbense, que señalamos en cursiva. De esta manera, esperamos realizar, conjuntamente, una contribu-

ción al conocimiento de nuestra historia y nuestra lengua aragonesa.

A mí me tocó estar con *l'alcalde* en el año *trenta*. Fue la sublevación de Jaca y a mí me tocó estar de aprendiz y el amo que *teneba*, que era *siñor Rafelito*, pues era alcalde. Y desde que entraron los *sublebaus* en Ayerbe yo me eché en el balcón y desde allí *beyeba* todos como iban entrando; vi a *os* primeros que entraban *enta a* plaza, los vi. Y dieron orden: "*o que beyais por a ventana, fuego!*". Y yo..., había unas *maderetas* entonces delante de *os* balcones con *aujeretes*, *pa* que no vieran *o* culo desde abajo a *as* mozas, ... y yo me agazapé allí la noche del día santa Lucía y me agaché y vi que entraban, pero un poco más abajo estaba *o* Centro Obrero Republicano, que *esistia* entonces, y allí fueron a parar, se metieron. Y enseguida salió la gente y *echaron á itener* a cinco *u* seis, *o* cura, *o* secretario y cuatro *u* cinco más paisanos y se los llevaron *ta* cárcel. Empezaron *os* de Ayerbe *pu allí á arma-sen* todos, a sacar *os* trabucos de antes, *d'a* guerra carlista serían ya. Al otro día, cuando los recogieron en *l'alcadía*, había *una pilada*, que en un volquete no cabía, de pistolones de aquellos antiguos, trabucos.

Y fueron a buscar diez carabineros *u* doce que había y *os* metieron todos dentro *o* cuartel *enzerraus*, y *os zibiles* les dijeron:

- No os preocupéis, nosotros no somos *más que zebiles*. *Y si trunfa a Republica pues seremos zebiles republicanos; ala, si triunfa o Rei, pos seremos zebiles d'o Rei*.

Conque los tuvieron *sitiaus* hasta que, por la tarde, todo esto *cosa*, ya digo, todos *armaus*, y *echaron un bando* que quien no entregara las armas sería *pasau* por ellas y *tó dios* entrego allí esto.

Bueno, allí a las *once la* mañana o por ahí, aparece un avión por arriba, *tos* zagales corriendo por allí detrás, antes ya *se beyeban*, conque saca como una manta y echa un montón de papeles por allí y fueron á caer *enta* una huerta. Todos allí, a saltar *a tapia d'a huerta* *Caso y poneba* una misiva que *yera* de Berenguer que *deziba*: "Seré benévolo con vosotros, de lo contrario, os castigaré ejemplarmen-te". Conque da la casualidad que pasaban unas carretas

que iban *enta A Casta*, allí *en o* monte *A Carbonera* a buscar leña, y cogieron de aquellos papeles, conque llegaron *ta* Biscarrués y allí se les salió García y Galán, los dos capitanes que eran *os* jefes de la sublevación, conque les dice:

- ¿Qué pasa por *Ayerbe*?

- ¡Coño!, estos papeles han *echau*.

Con que *echaron*.- Y dicen,- Nada, nos tenemos que entregar.

Entonces no *abebe* más que un coche, *abebe uno que teneba* una camioneta, con que la *engancharon* y me acuerdo que, cuando llegaron *enta o* cuartel, estaba yo *en a* puerta *o* cuartel, aún estaban todos *rodiaus*, porque en que llegaron *enta* Cillas y llegaron los de Zaragoza y los atacaron, pues se volvieron ya muchos, y allí llegó *a camioneta* con ellos y entraron *ta o* cuartel y, en *o* cuartel, no sé lo qué les dirían, que salieron otra vez, montaron y *arrearon* derecho a Huesca, *os* dos.

Y ya *antonzes* empezaron todos los *soldaus* a venir andando, *bentitantos quilometros*, otros *beniban* heridos en aquellos camiones que *os más* dirigentes de Ayerbe, se largaron y ellos se entregaron en Huesca.

(Endnotes)

1 Migalánchel MARTÍN, Armando OTERO y Migalánchel PÉREZ, "A colección de charrazos tradicionais y narracions orals: una contrebuzión ta la esbenidera creyazión d'un archibo sonoro d'a esprisión oral en aragonés", en F. NAGORE, F. RODÉS y Ch. VÁZQUEZ (eds.), *Estudios y rechiras arredol de l'aragonés y a suya literatura. Autas de a I Trobada (Uesca, 1997)*, Uesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses / Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999, pp. 163-185.

2 Marino ALEGRE, "A o botero d'Ayerbe Blas Castán", *Orache*, 9 (1989), pp. 16-17. Es una carta de respuesta por los parabienes a los miembros de *Casa Silbestre* de *a Casta*, nuestra casa materna, ya que el informante es el hermano de nuestro abuelo, realizados por Blas CASTÁN en "Un domingo más", *Orache*, 7 (1985), pp. 10-11.

EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA



Lamberto Giménez (Sanós), Gerardo Palacin (Mingoné) y Mariano Gascón (Carretero) en la Exposición Internacional de Barcelona.

1
9
2
9



Ese mismo día, Lamberto Giménez posa en ¿Montjuic?

1956



Manolo Giménez con su tío en los muros

1961



Paco Labay, Pablo Lamban y Escudero, jugando con la distancia en la Fazera de Manolo Giménez

